

APAR
&
T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

PA&I INFO

Bulletin d'information
2009 - juillet - n° 45



Meyrin et sa nouvelle patinoire...

Editorial du Pati Info de juin 2009

Chers membres **APAR&T**,

Yes we can !

Beaucoup d'entre nous ont entendu cette phrase du Président des Etats-Unis d'Amérique Barack Obama, phrase devenue célèbre au matin d'une crise économique sans précédent planétaire, elle deviendra probablement légendaire.

"Yes we can, oui nous pouvons le faire" nous concerne tous, à l'**APAR&T** comme dans nos lieux de travail, à la maison, au sport, partout.

Nous nous sommes investi dans plusieurs programmes ambitieux :

- Recherche systématique d'annonceurs publicitaires pour notre revue bi annuelle Pati Info
- Recherche systématique d'annonceurs publicitaires pour notre site internet
- Refonte complète et développement de notre site internet
- Guide d'exploitation des patinoires

"Yes we can, oui nous pouvons le faire" vous invite à vous référer systématiquement à votre nouveau site internet, les statuts s'y trouveront, la liste des membres aussi, la présentation de votre Association faitière, chaque Pati Info qu'il vous suffira d'imprimer et de distribuer à vos collaboratrices et collaborateurs, etc.

Nous souhaitons performer nos moyens, rendre nos cours de techniciens et séminaires encore plus attractifs et si possible maintenir une gamme de prix corrects. Ouvrir aux fournisseurs des surfaces d'exposition pour présenter leurs produits lors de nos cours de techniciens et séminaires, pourquoi pas lors de nos assemblées consultatives et générales, créer des liens très forts entre nous, les développer.

Apporter un véritable PLUS à l'ensemble des membres de l'**APAR&T**, voilà notre actuelle ambition **"Yes we can, oui nous pouvons le faire"**. Réaliser des économies là où cela est possible pour nous donner plus de moyens financiers.

Notre projet de guide d'exploitation des patinoires a pris une sérieuse option. Nous avons reçu l'accord de nos amis suisse-allemands (GSK) pour la traduction de leur guide d'exploitation, les CD Rom vont nous être transmis sous peu. Cette traduction, bien que pas encore financée, nous fera gagner un temps énorme. Nous aurons plus qu'à adapter la version alémanique à la "sauce romande". Ce sera un véritable pas en avant et ce document sera bien entendu à disposition sur notre site internet.

"Yes we can, oui nous pouvons le faire" prend à mes yeux autant de valeur que le partage des connaissances qui fait la réputation de notre philosophie.

Vous êtes le moteur de notre dynamisme, ne relâchez pas la pression ! Je vous souhaite une très bonne période d'été et en avant pour la prochaine saison de glisse et de glace.

APAR&T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

Laurent HIRT
Président

ASSOCIATION DES PATINOIRES ARTIFICIELLES
ROMANDES ET TESSINOISES

LISTE DES PATINOIRES AFFILIEES 2008

			Année
1.	Bulle	Patinoire Espace Gruyère	1998
2.	Champéry	Patinoire du Centre Sportif	1991
3.	Château-d'Oex	Patinoire du Parc des Sports	1993
4.	Chaux-de-Fonds, La	Patinoire des Mélèzes	1988
5.	Chiasso	Palaghiaccio	2004
6.	Délémont	Patinoire Régionale	1992
7.	Fleurier	Patinoire du Val-de-Travers	1992
8.	Fribourg	Patinoire St-Léonard	1988
9.	Genève	Patinoire des Vernets	1996
10.	Lausanne	Patinoire de la Pontaise	1989
11.	Lausanne	Patinoire de Montchoisi	1989
12.	Leysin	Patinoire du Centre Sportif	1992
13.	Le Locle	Patinoire Artificielle	1993
14.	Lugano	Pista Della Resega	1998
15.	Malley-Prilly	Centre Intercommunal de Glace	1988
16.	Martigny	Patinoire Municipale	1990
17.	Meyrin	Patinoire Municipale	1990
18.	Monthey	Association de la Patinoire Couverte	1989
19.	Morges	Patinoire des Eaux-Minérales	1991
20.	Moutier	Patinoire Prévôtoise	1988
21.	Nendaz	Centre Sportif de Nendaz	1993
22.	Neuchâtel	Patinoires du Littoral	1988
23.	Pont-de-Martel, Les	Patinoire Couverte du Bugnon	1990
24.	Porrentruy	Patinoire Couverte d'Ajoie	1988
25.	St-Imier	Patinoire Couverte d'Erguel	1988
26.	Saignelégier	Centre de Loisirs des Franches-Montagnes	1988
27.	Sentier, Le	Centre Sportif de la Vallée de Joux	1993
28.	Sierre	Patinoire Artificielle et Halle Polyvalente	
29.	Sion	Centre Sportif de l'Ancien Stand et Tourbillon	1988
30.	Thônex	Centre Sportif Sous-Moulin	1995
31.	Tramelan	Patinoire des Lovières	1988
32.	Vallorbe	Patinoire des 3 Vallons	1998
33.	Verbier	Centre Sportif	1993
34.	Villars-s-Ollon	Patinoire Couverte	1993
35.	Yverdon-les-Bains	Patinoire Couverte	1988
36.	Crans-Montana	Patinoire d'Ycoor	2006
37.	Bienne	Stade de Glace	2006
38.	Biasca	Pista Ghiaccio Comunale	2007
39.	Les Paccots	Patinoire des Paccots	2008
40.	Romont	Patinoire de la Glâne	2008

vosre identité! une réalité..... l'APAR'T

PATI – INFO VOUS PROPOSE :

Assemblée Générale à Meyrin

Le procès-verbal de l'Assemblée Générale relate toutes les activités durant l'année pour notre Association

Cours des techniciens à Leysin

Rolf Aeberhard nous propose un résumé des deux jours passés à Leysin par nos techniciens

Meyrin nous présente sa nouvelle patinoire

Impressum

Rédacteur en chef :	Gino Croci
Articles de presse et photos :	Gino Croci
Editorial :	Laurent Hirt, Président
PV Assemblée Générale :	Pierre Gueissaz
Présentation patinoire de Meyrin :	David Genequand
Imprimerie :	Imprimerie de l'Ouest SA – 2034 Peseux
Tirage :	90 exemplaires

Distribution du Pati-Info à la section Suisse Romande et Tessin
de l'Association Suisse des Services des Sports

Bienne	Jean-Pierre Von Kaenel	Délégué au Sport
Bulle	Sylvie Magne	Responsable Service des Sports
Delémont	Sonja Teutschmann	Responsable administrative
Genève	Philippe Voirol	Chef Service des Sports
Lancy	Serge Troxier	Chef Service des Sports
Lausanne	Patrice Iseli	Chef Service des Sports
Locarno	Philippe Richardet	Dicastero Sport
Macolin	Olivier Swysen	Office Fédéral du Sport
Monthey	Daniel Comte	Chef de Service Travaux publics
Morges	Philippe Regamey	Chef de Service
Moutier	Maxime Jobin	Chef de Service
Neuchâtel	Patrick Pollicino	Chef de Service
Nyon	Sylvain Rolli	Chef de Service
Prilly	Jean-François Pointet	Chef de Service
Pully	Jean-Pierre Frank	Chef de Service
Yverdon	Gérard Junod	Service des Sports
Macolin	Martin Schwendimann	Office Fédéral du Sport
Macolin	Olivier Wirz	Office Fédéral du Sport

Société des Patinoires Artificielles Suisses – section Suisse alémanique

Gratenried	André Ayer
Steinmaur	Herbert Zehnder
Schaffhausen	Thomas Spengler

Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur – Région Romande

Jean-Marie Viaccoz	Président
Philippe Duvoisin	Président
Olivier Burdet	Secrétaire
Jean-François Galley	Président de la Commission des Arbitres

Syndicat National des Patinoires Françaises

Christian Ochem	Président Syndicat National des Patinoires Françaises, Belfort
Pierre Corne	Secrétaire, Besançon

Divers

Luc Van Audenhaege	Bruxelles
Renzo Rosolen	Liège
Pierre Gueissaz	Président d'honneur APART&T
Charles-André Roh	Concepteur du site APAR&T
Pierrette Chevillat	Moutier
Les annonceurs	

APAR&T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

www.patinoires.ch

Présentation et activités

L'association des patinoires artificielles romandes a été constituée le 26 mars 1988, au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, pour une durée indéterminée. Les patinoires tessinoises sont membres de l'Association depuis 1999.

L'Association a pour but:

- a) la sauvegarde des intérêts communs à l'égard d'autorités, d'associations, de sociétés et de groupements économiques, sur le plan romand et tessinois.
- b) la coopération dans la mise sur pied de manifestations sportives ou autres, d'entente entre plusieurs patinoires artificielles de suisse romande et du Tessin.
- c) l'échange d'expériences techniques et administratives en vue d'améliorer les conditions économiques des exploitations.
- d) l'adaptation, de cas en cas, de certaines conditions de travail et d'exploitation (telles que prix d'entrée, prestations aux entraîneurs ou professeurs de patinage, etc.) en vue d'éviter une concurrence préjudiciable aux intérêts des membres.
- e) l'affiliation à l'Association, dans la mesure du possible, de l'ensemble des patinoires artificielles romandes et tessinoises.

Actuellement 40 patinoires sur 45 patinoires répertoriées sont membres de l'APAR'T, dont les principales activités annuelles sont les suivantes:

- Parution du bulletin d'information "Pati-Info" (2 x par année)
- Promotion - information - affiliation des patinoires
- Collaboration avec la LSHG et les arbitres
- Organisation de cours pour techniciens de patinoire
- Organisation de séminaires pour les gestionnaires de patinoires
- Organisation de la Fête de la Glace
- Site internet <http://www.patinoires.ch/>
- Achats en commun

Promotion du sport

L'APAR'T, qui regroupe près de 40 patinoires sous la présidence de M. Laurent Hirt, défend les intérêts communs de ses membres, organise des manifestations sportives, procède à des échanges d'expériences techniques et administratives et tend à harmoniser les conditions de travail et d'exploitation des patinoires de Suisse romande et du Tessin. Elle est également active au plan de la formation du personnel (techniciens, gestionnaires, etc.).

Présentation de l' **APAR&T**
Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

Statistiques

En chiffre :

- **45 surfaces de glace** artificielle en Suisse romande
- 1'800 m² de glace x 45 = **81'000 m² de glace** à disposition
- **112'500 heures à disposition** des utilisateurs durant la saison de glace
- plus de **550'000 entrées** durant les heures de patinage public pour la saison 2008/2009

Autres informations

Classification moyenne des principaux groupes d'utilisateurs des surfaces de glace :

- Les écoles
- Le hockey sur glace
- Le patinage public
- Le patinage artistique
- Le curling
- La pratique du Broomball (ballon balai)

Autres activités organisées et pratiquées dans nos patinoires : karting, disco, soirée spectacle sur glace, gala de patinage, soirée mousse, soirée récréative pour les entreprises.



Affiliation au

Depuis 2006, l'APAR'T est affiliée à l'association "Le Respect ça change la Vie" en tant qu'organisation faîtière. Elle recommande à chacun de ses membres cette affiliation en vue de la promotion du "Fair Play" et comme hygiène comportementale.

Le respect, la sécurité et le développement durable

L'APAR'T propose à la vente (CHF 100.-/pce) un CD Rom assurant auprès de ses membres la promotion de l'affiliation à l'Association "Le Respect ça change la Vie", concernant la sécurité dans nos patinoires et l'introduction du développement durable dans nos patinoires.

Contacts APAR'T

Président APAR&T

Laurent Hirt

info@cssm.ch

Présentation de l' **APAR&T**
Association des patinoires artificielles romandes et vaudoises

[ESCAPE]D

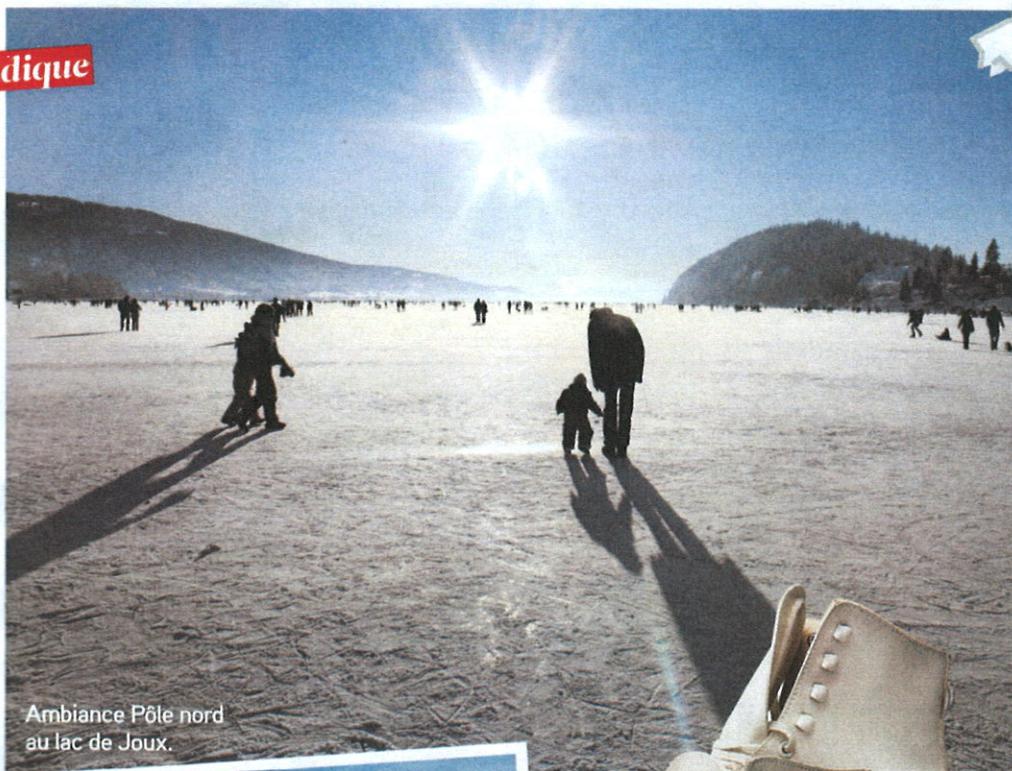
ON VA MARCHER SUR L'EAU

MARRE D'ENTENDRE LE HAUT-PARLEUR HURLER QUE LA GLACE TOUTE LISSE DERRIÈRE LES CAGES EST RÉSERVÉE POUR L'ÉQUIPE DE HOCKEY? OPTEZ POUR LE PATINAGE NATURE! SUIVEZ LE GUIDE ET SOYEZ PRUDENTS.

TEXTE STÉPHANIE SAKER



ludique



Ambiance Pôle nord au lac de Joux.

1 LAC DE JOUX

C'est le terrain de jeu favori des adeptes de sports d'hiver à l'horizontale. Fondeurs, promeneurs et patineurs sont à la fête sur les eaux gelées de ce lac situé à 1000 mètres d'altitude.

Surface: 9 km².

Lieu: Le Rocheray.

Une petite soif? L'Hôtel Bellevue-Le Rocheray, à deux pas du lac.

Prix: Accès libre.

Infos: Vallée de Joux Tourisme, tél. 021 845 17 77.

2 ÉTANG DE BRESSONNAZ

Perdu dans les bois du Jorat mais pas trop quand même, ce petit bijou de nature est réservé aux initiés. Pour y accéder, il suffit de tourner après le premier tas de bois puis à gauche avant le sapin.

Surface: Minuscule!

Lieu: Bois du Chalet-à-Gobet.

Une petite soif? A deux pas, l'Auberge du Chalet-à-Gobet.

Prix: Accès libre.

3 BAS-DE-LA-COMBE

Comme à la Vallée, les quelque -20 degrés qui sévissent la nuit offrent une couche de glace parfaite pour les patineurs. Elle peut atteindre jusqu'à 30 cm!

Surface: 2800 m².

Lieu: L'Auberson, Sainte-Croix.

Une petite soif? La cabane buvette au bord de l'étang.

Prix: 2 fr. pour les enfants; 3 fr. pour les adultes. De 9 h à 12 h, de 13 h à 18 h et by night jusqu'à 22 h (éclairage nocturne).

Infos: Balcon du Jura vaudois, Sainte-Croix, tél. 024 455 41 41.



Famille, nature, thermos de thé: rien à voir avec l'ambiance drague des centres sportifs. On y va pour faire le plein d'oxygène, pas pour rencontrer l'âme sœur!



On serre bien ses patins avant de se lancer.

4 LAC DE CHAMPEX

Avec une couche de glace pouvant atteindre 1 mètre, ce lac fait honneur à la réputation de Champex, surnommé «le petit Canada suisse.» On entendrait presque les loups hurler derrière les sapins...

Surface: 1 km².

Lieu: Orsières (Champex-Lac).

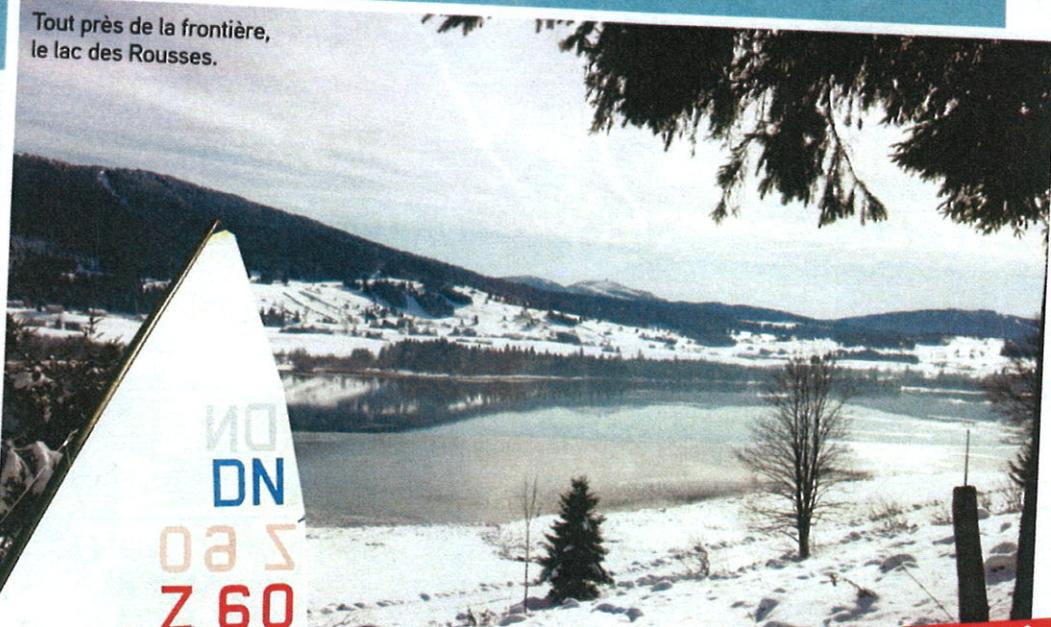
Une petite soif? Le restaurant Le Cabanon, les pieds dans l'eau, déblaie spécialement la neige pour permettre de patiner sous ses fenêtres.

Prix: Accès libre, de 9 h à 22 h (éclairage nocturne).

Infos: TéléChampex, tél. 027 783 13 44.

Sensations fortes garanties en char à voile.

Tout près de la frontière, le lac des Rousses.



français

5 LAC DES ROUSSES

Patiner sur le lac des Rousses, c'est aussi l'occasion de voir évoluer (pourquoi pas les tester?) des chars à voile. Mi-bateaux, mi-patins, ces drôles d'embarcations sont autant de garanties à sensations fortes.

Surface: 13 km².

Lieu: Les Rousses, France.

Une petite soif? Va falloir tenir, ou emporter un thermos.

Prix: Accès libre.

Infos: Office du tourisme des Rousses, tél. 0033 384 60 02 55.

Le lac des Taillères, dans notre petite Sibérie.

6 LAC DES TAILLÈRES

Pour que ce lac gèle, il faut des températures inférieures à -10 degrés durant plusieurs jours d'affilée. Un détail pour une région surnommée la petite Sibérie et où le thermomètre dégringole régulièrement au-dessous de -30 degrés!

Surface: 2 km².

Lieu: La Brévine.

Une petite soif? Hop, on court se réchauffer au café-restaurant du bord de la rive.

Prix: Accès libre.

Infos: Lac des Taillères, tél. 032 919 68 95 ou 0900 556 162.

ASSURANCE SÉCURITÉ

Avant de vous élancer sur les étendues gelées, assurez-vous auprès des numéros indiqués ci-dessus que la glace est suffisamment épaisse. Enfin, pour plus de sécurité, ne patinez jamais seul.

APAR&T

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Meyrin – jeudi 18 juin 2009

Présences des patinoires :

CHAMPERY
PORRENTROY
LE LOCLE
SIERRE
LA CHAUX-DE-FONDS
LEYSIN
FLEURIER
MEYRIN
MEYRIN
THONEX
PONTS-DE-MARTEL
SION
GENEVE
GENEVE
GENEVE
LUGANO
LAUSANNE
NENDAZ
NEUCHÂTEL
CHATEAU D'OEX
CHATEAU D'OEX
YVERDON
VERBIER
PRILLY-MALLEY
PRILLY-MALLEY

GALLETTI Henri Pierre
AUBRY Marcel
BLASER André
MATHIEU Yves
AEBERHARD Rolf
CACLARD Alain
JEANNET Jacques
GRUTER Eric
GENEQUAND David
HIRT Laurent
JEAN-MAIRET Eric
BICHET Ignace
AMIET Jérôme
MULLER Jacques
ISLER Gilbert
MAZZOLINI Antonella
BARASCUD Christian
FOURNIER Fabien
HENRIOUD Claude-Alain
DUTOIT Jean-Claude
LENOIR Georges
PLANCHEREL Richard
BERGUERAND Patrice
PIGUET Jean-Luc
GUEISSAZ Pierre

Excusés :

MORGES
CHIASSO
FRIBOURG
VALLEE DE JOUX
SAIGNELEGIER
MARTIGNY
TRAMELAN
DELEMONT
MONTHEY
BULLE

APAR&T

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Meyrin – jeudi 18 juin 2009

Procès-verbal

1. Ouverture de l'Assemblée générale 2009

2. Procès-verbal de l'Assemblée Générale du 4 juin 2008 à Tramelan

Le procès-verbal est accepté sans modifications, avec remerciements à son auteur

3. Rapport du Président

Chers Membres de l'APAR&T,

Mes commentaires

L'APAR&T aborde un virage important de son existence. La refonte de notre site internet, l'introduction de publicité dans notre site internet, l'introduction de notre Pati-Info dans notre site internet, une convention pour la réalisation du Pati-Info, la toute nouvelle commission technique, de possibles surfaces commerciales pour de l'exposition durant les CT, notre séminaire et AG sont autant de signes de mutation. De nouveaux membres nous rejoignent et accélèrent la dynamique de notre Association.

Des frémissements du côté des piscines, une idée de rapprochement fait son chemin et démontre des synergies possibles. Affaire à suivre.

Comité de l'APAR&T

Notre comité se rétrécit encore : 1 membre nous quitte, plus tôt que prévu. Il s'agit de Pierre Gueissaz, ancien Président pendant 20 ans et surtout fondateur de l'APAR&T

Aujourd'hui nous ne sommes plus que 4 membres au comité. Lors de l'Assemblée consultative de décembre dernier à Verbier, contre toute attente et sur un coup du destin, une idée géniale de Pierre Gueissaz, une de plus, une commission technique est née, 4 membres pour nous aider très efficacement dans la préparation du cours de techniciens de patinoires 2009, MERCI les gars!

La liste des membres:

Nouveau membre :

La patinoire de la Glâne, Romont, le 3 octobre 2008, soit 40 patinoires sur un effectif potentiel de 45.

Le site internet « patinoires.ch »

Revitalisé, revigoré, complété, superbe outil d'information à disposition des membres.

Notre site s'est ouvert aux commentaires, chacun peut y faire mentionner une information, une demande, une proposition, bref, à user et à abuser.

Le Pati-Info y a sa place, privilégiée. Plus clair, lisibilité améliorée, notre journal a ouvert ses colonnes à nos partenaires et fournisseurs.

Chacun peut s'y référer, l'imprimer, le faire circuler. Une bonne occasion de faire des économies (envois postaux, papier, heures de travail) pour notre Association.

L'identité romande, le répertoire de tous nos membres (petit classeur bleu A5) s'y trouve aussi,

énorme travail de rédaction de la part de notre secrétaire Claude-Alain Henrioud, qui apporte beaucoup à tous les intéressés, membres et usagers curieux. Nouvelle possibilité d'économiser, puisque disponible sur notre site, plus nécessaire d'envoyer des mises à jour régulières, c'est fait à la source, directement.

Présence remarquable de nos membres avec l'intégration de photos de chaque patinoire.

Il manque une quantité trop importante de photos des patinoires membres, merci à tous d'envoyer 2 photos de leur patinoire à M. Charles André Roh, ici présent, à l'adresse: info@roh.ch

Le Pati-Info:

Avec le départ de Pierre, le Pati-Info est orphelin, mais pas pour longtemps car Gino Crocci, bien connu de beaucoup d'entre vous, a relevé le gant. Il a pris les commandes de notre revue.

Présence plus structurée de nos partenaires et fournisseurs, intégré dans notre site internet, disponible instantanément pour tous les membres, son intégration sur notre site lui offre une visibilité également auprès de tous les usagers et lecteurs qui visitent notre site.

Le Pati-Info sera toujours envoyé sous la forme papier aux services des sports des grandes villes de nos magnifiques régions, à l'OFSPPO à Macolin, à nos amis français, etc.

Le guide d'exploitation

Très important projet du comité, mettre par écrit toutes les données liées à l'exploitation d'une patinoire. Cela a été fait par nos amis suisses-allemands de la GSK.

Ils ont accepté de nous remettre gracieusement le CD Rom en version allemande de leur ouvrage (250 pages) et nous ont autorisé à en faire la traduction. **QU'ILS EN SOIENT REMERCIÉS.** 2 pistes sont actuellement explorées pour trouver le financement:

CHF 26'000.— et trois mois de travail pour traduire de l'allemand en français.

A la suite de quoi nous adapterons cette traduction selon nos besoins romands. Notre projet va aussi loin que le financement nous le permettra, car la traduction de la version officielle du français à l'italien pour nos membres tessinois coûtera CHF 23'000.— et également trois mois de travail.

L'ASSS = Association des Services du Sport (section romande et Tessin)

Lors de chaque assemblée générale, l'APAR&T est invitée à prendre la parole et à présenter sa situation, ses cours, ses activités. C'est encore une occasion de nous faire connaître.

Assemblée consultative 2008 à Verbier

Cette assemblée a rassemblé près de 30 personnes. Bilan à mi-saison, elle a surtout été l'occasion de la mise sur pied de la toute nouvelle commission technique.

Superbement accueillis à Verbier par notre membre Patrice Berguerand, un cadre magnifiquement enneigé, beaucoup de membres ont bravé les conditions de circulation difficiles, bravo et merci.

Cours de techniciens de patinoire 2009 à Leysin

Suivi par 40 techniciens, 5 intervenants extérieurs et 4 membres du Comité, un cadre magnifique, un accueil tout aussi magnifique, une organisation par la toute nouvelle commission technique tout aussi bien, bref, du bon bon travail, de la formation, objectif atteint.

Commission technique

Composée des 4 membres suivants:

- Jacques Müller
- Dominique Both
- Henri-Pierre Galletti
- Rolf Aeberhard

Ils se sont annoncés « volontaires » spontanément, c'est vraiment l'esprit de l'APAR&T. Au bénéfice d'un cahier des charges, ils ont construit techniquement le cours de techniciens de patinoires 2009 avec le succès que l'on sait.

La Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur

Un rapprochement se dessine, une volonté réciproque de continuer à se parler, d'améliorer nos relations se dessine. Je me suis rendu à l'invitation qui m'a été faite de participer à l'AG régionale, au Châble en compagnie d'Alain Caclard et de Marcel Aubry. Intéressant, nous avons pu présenter l'APAR&T brièvement.

Séminaire de gestionnaires de patinoires 2009 à Meyrin

Habituellement couplé à notre assemblée générale, le séminaire s'est tenu également à Meyrin. Bonne participation, accueil très chaleureux, organisation super, merci David !

Syndicat National des Patinoires Françaises

Du 26 au 29 mai 2008 à Bordeaux, 2 membres du comité on représenté notre association. Il est important de cultiver ces liens avec nos amis français.

Du 18 au 21 mai 2009, à Servier près d'Annecy, l'APAR&T y était également présent.

Remerciements

Je termine cette troisième année en remerciant tout particulièrement les membres de notre Comité. Sans l'immense masse de travail bénévole qu'ils assurent, il n'y aurait quasi rien, on peut les applaudir chaleureusement.

Mes remerciements s'adressent à la commission technique.

Je remercie également David Genequand, qui nous accueille aujourd'hui ici dans la toute nouvelle et magnifique patinoire de Meyrin.

Mes remerciements s'adressent aussi aux Autorités de Meyrin qui ont la délicatesse de nous offrir l'hébergement de notre AG et l'apéritif de tout à l'heure.

Prendre congé

Cher Pierre,

Je te parle avec de gros caractères, j'ai l'impression que cela dure plus longtemps, donc que tu restes avec nous plus longtemps !

Les gros caractères vont mieux aussi avec le tien, très fort, agréable, endurant, flexible, mais surtout...très chaleureux.

Je tiens tout d'abord à te remercier pour ton travail, vraiment super génial trop bien extra plaisant. Tu as cette sagesse subtile de la plume, un délié de velours dans tes lignes, rond et agréable, vraiment comme ton caractère.

Tu sais Cher Pierre, nous les besogneux sommes sous l'influence de ton charisme, sous le charme de ton sourire et de ton parlé, de ton phrasé si particulier. Il n'y en a qu'un seul de Pierre Gueissaz, et il s'en va. Je ne fais pas de fixation, mais l'occasion est trop belle pour te dire combien tu prends de la place.

Il y avait cette certitude magnifique de te savoir à côté, là tout près, tout le temps, ce sourire malicieux. Tu vas partir, tu prends tes distances, en douceur comme tu sais si bien le faire. Il faut apprendre à faire seul, la référence s'en va, elle change de main.

Voilà, quelques mots qui ne racontent rien, qui ne signifient rien, mais qui permettent de prendre congé.

Ciao, le Québec a de la chance de te retrouver!

Genève, le 18 juin 2009

Association des Patinoires Artificielles
Romandes & Tessinoises
Laurent HIRT, Président

4. Rapport du trésorier

Présentation sur documents séparés, intégrés sur le internet www.patinoires.ch , rubrique « réservé aux membres + code »

5. Rapport des vérificateurs des comptes

Lecture est faite du rapport des vérificateurs des comptes

6. Décharge du Comité

Le Comité et les vérificateurs reçoivent décharge de la part des membres présents, à l'unanimité et avec remerciements pour le travail accompli.

Nomination des vérificateurs des comptes (2009)

1. Jean-Claude Dutoit, Château-d'Oex
2. Ignace Bichet, Sion
3. Yves Mathieu, Sierre (suppléant)

7. Cotisations 2009

Actuellement, la cotisation annuelle est de Fr. 150.00 par patinoire. La deuxième surface de glace est imposée au tarif de Fr. 100.00, soit Fr. 250.00 pour deux surfaces de glace.

Le Comité propose une augmentation des cotisations de Fr. 50.00.

Dès 2010, la cotisation annuelle serait de Fr. 200.00 par patinoire. La deuxième surface de glace serait imposée au tarif de Fr. 150.00, soit Fr. 300.00 pour deux surfaces de glace.

Le Président demande le vote. Cette proposition est acceptée à l'unanimité.

8. Démission au sein du Comité

Nous enregistrons la démission d'un membre du Comité qui met un terme à ses activités professionnelles : Monsieur Pierre Gueissaz. Membre co-fondateur et président de 1986 à 2005, Pierre Gueissaz a insufflé à notre Association une dynamique puissante, souple, innovatrice et jamais ralentie. Merci!

9. Commission technique: information

La Commission technique a été créée en 2008, avec comme priorité la recherche et la proposition de thèmes pour les cours des Techniciens de patinoire.

Elle est composée des 4 membres suivants :

- Jacques Müller, les Vernets, Genève
- Dominique Both, Espace-Gruyère, Bulle
- Henri-Pierre Galletti, Palladium, Champéry
- Rolf Aeberhard, les Mélèzes, la Chaux-de-Fonds

Tous « volontaires et bénévoles », ils ont construit techniquement le cours des Techniciens de patinoire 2009 qui a remporté un grand succès.

Un grand merci aux collègues de la Commission technique et beaucoup d'inspiration et de créativité pour les prochaines activités.

10. Rappel des dates importantes à venir (sous réserve de modifications)

2009

- Juin 2009: 1^{ère} parution du Pati-Info
- Dimanche 25 oct. 2009: Fête de la Glace
- Mercredi 9 déc. 2009: Assemblée consultative à Fleurier
- Décembre 2009: 2^e parution du Pati-Info

2010

- Mercredi 21 et jeudi 22 avril 2010: Cours de Techniciens de patinoire à Bulle
- Mercredi 16 juin 2010: Assemblée générale à Château-d'Oex
- Juin 2010: 1^{ère} parution du Pati-Info
- Dimanche 24 oct. 2010: Fête de la Glace
- Mercredi 8 déc. 2010: Assemblée consultative (lieu à préciser)
- Décembre 2010: 2^e parution du Pati-Info

11. Nouveaux membres de l'APAR&T

La patinoire de la Glâne à Romont est le nouveau membre de notre Association. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue ainsi qu'une assistance technique ou administrative au besoin. Notre Association regroupe 40 patinoires sur un total de 46 patinoires et le « recrutement » se poursuit.

12. Cours de Techniciens de patinoire 2009

Ce dossier reste la première priorité de notre Association. Plusieurs séances de travail se sont déroulées pour aboutir au cours de formation des Techniciens de patinoire les 22 et 23 avril 2009 à Leysin, avec environ 40 participants.

Programme du cours de Techniciens de patinoire

- Comment créer une glace de curling de haute qualité ?
- Analyser les risques bactériologiques dans une patinoire
- Fonctionnement et entretien d'un système de chronométrage
- Quid sur les patinoires et vidéo sur les origines du froid
- Économies d'énergie potentielles dans une patinoire et présentation des nouveaux stores pare-soleil
- Tobogganing park

- Présentation de la surfaceuse au gaz naturel
- Critères définissant les qualités d'une glace
- Échanges d'expérience sériés par thèmes

Le cours s'est déroulé sur 2 jours, les participants étaient divisés en 4 groupes, en rotation dans chaque atelier.

Le cours de Techniciens de patinoire 2010 se déroulera les 21 et 22 avril 2010 à Bulle (sous réserve). Merci aux patinoires de nous retourner vos suggestions afin de pouvoir mieux répondre à vos besoins.

Du point de vue « statistique », plus de 400 techniciens de patinoire ont suivi les derniers cours (1998-2009). Environ trente techniciens ont participé à tous les cours ! La rotation importante du personnel technique dans les patinoires nécessiterait éventuellement la reprise de certains thèmes ces prochaines années.

Deux éléments seraient également à prendre en considération :

(rappel depuis plusieurs années)

- Connaître le nombre exact de techniciens par patinoire, techniciens permanents et auxiliaires.
- Définir le profil modèle, idéal du technicien de patinoire, ses compétences, ses connaissances par rapport à nos exigences. Ensuite, proposer des cours pour compléter la formation souhaitée.

13. Assemblée consultative : à Fleurier

14. Séminaire de Gestionnaires de patinoire

Le séminaire de Gestionnaires de patinoire s'est déroulé dans la nouvelle patinoire de Meyrin le 17 juin 2009 en présence de 15 participants en provenance de 12 patinoires. Le secrétaire de l'ASS (Association des Services des Sports – section romande et Tessin) a suivi avec intérêt les débats animés et intéressants. Les principaux thèmes traités étaient les suivants :

Concept d'appréciation des performances et d'évaluation des compétences dans l'entreprise

Économie d'énergie : l'éclairage, cas pratique des LEC

Problèmes liés à la présence d'amiante dans nos installations

Présentation du concept de la nouvelle patinoire de Meyrin

Prochain séminaire de Gestionnaires de patinoire en 2011 : dates et lieu à déterminer

15. Convention 2009 – 2010

La Ligue Régionale Amateur de Hockey de la Suisse romande a invité notre Association à participer à leur assemblée générale. Notre président, Laurent Hirt, accompagné d'Alain Caclard et de Marcel Aubry, a présenté aux représentants des clubs présents l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises ainsi que ses buts et ses activités. Un rapprochement se dessine, une volonté réciproque de continuer à se parler, d'améliorer nos relations et mieux communiquer.

Pour la saison 2009-2010, il est souhaité :

- de signer la convention réactualisée pour la saison 2009-2010 ;
- de reconduire l'expérience des 2 h 15 pour certaines catégories ;
- que la L.S.H.G. donne rapidement les dates de début et fin de championnat, ainsi qu'une information générale sur la saison 2009-2010 ;
- Contraintes pour les patinoires, les clubs et la L.S.H.G
- Obligations pour chacune des parties concernées.
- Argumenter en terme d'économie d'énergie
- Rentabilité pour les patinoires

Les patinoires doivent afficher la convention dans les vestiaires des équipes et des arbitres. La convention précise la durée de l'échauffement, ainsi que le passage des surfaceuses.

16. Annuaire 2008-2009 et Identité romande et tessinoise

Mise à jour de l'Annuaire 2008-2009

Comme mentionné chaque année, l'Annuaire APAR&T est une mine de renseignements indispensables. Les commentaires, remarques, suggestions de votre part ne pourront qu'améliorer le contenu tout en étoffant la qualité de l'information. Ne pas oublier de communiquer toute modification à l'intérieur de vos patinoires à Claude-Alain Henrioud.

Le répertoire de tous nos membres se trouve sur notre site internet www.patinoires.ch réactualisé d'où l'importance d'annoncer immédiatement vos modifications éventuelles.

Identité romande et tessinoise

Nous vous rappelons que cette carte personnelle donne droit à la gratuité pour l'accès et l'utilisation des installations sportives de l'APAR&T (pour autant que celles-ci ne soient pas louées à des tiers).

Nous précisons que certaines installations communales appliquent des règlements précis excluant ce type de faveur.

Ne pas oublier d'informer votre personnel de l'accès libre et autorisé dans les installations concernées. Un « spécimen » de cette carte serait judicieux !

Responsable de l'Annuaire et Identité romande et tessinoise :

Claude-Alain Henrioud
Patinoires du Littoral
4, quai R.-Comtesse
2000 Neuchâtel
Echéancier : 30 septembre 2009

17. Site internet APAR&T : www.patinoires.ch

Notre président nous présente notre nouveau site complètement réactualisé et opérationnel depuis le 18 juin 2009. Notre site a été créé en 2002. L'évolution du monde de l'informatique nécessite des connaissances spécifiques pour garantir une mise à jour régulière et une réactualisation de notre site. Le Comité a donc mandaté une entreprise professionnelle spécialisée afin de nous créer un site moderne, attractif, répondant à nos besoins.

www.patinoires.ch

Un superbe outil d'information à disposition des membres, ouvert aux commentaires, un seul conseil, allez vous promener sur « votre » site et transmettez-nous des informations, les événements qui se passent chez vous, le forum de discussion à animer, l'outil indispensable pour communiquer entre les patinoires.

Chaque patinoire doit fournir 2 photos, une de l'extérieur, une de l'intérieur, à transmettre à Charles André Roh à l'adresse info@roh.ch

Souhaits concernant le site internet :

- Possibilité d'insérer des photos afin d'animer le site
- Code pour accéder à certains documents (accès non autorisé au public)
- Accès pour les collaborateurs techniques
- Compteur non visible (nombre de visiteurs du site)
- Envoi d'un courriel pour information à toutes les patinoires (site opérationnel)

Laurent Hirt transmettra ces demandes au responsable du site.

Il nous informe que l'on trouve actuellement sur le site :

- Le règlement technique des patinoires de la LSHG
- Le Pati-Info de décembre 2008
- Agenda 2009 (avec les dates importantes)

Des rubriques à actualiser :

- Partenaires
- « les News »
- Espace réservé aux annonceurs (espace payant)
- Liste des fournisseurs de votre patinoire à envoyer à Laurent Hirt

A venir:

Pati-Info de décembre 2009

Notre site internet, une superbe réalisation, utile et attractive, grâce à vous. On attend avec impatience de vos nouvelles!

18. Guide d'exploitation des patinoires

Suite au dernier séminaire de Gestionnaires de patinoire, il est clairement ressorti des débats qu'un guide d'exploitation serait un outil fort utile pour les patinoires.

Le Comité s'est donc mis au travail avec comme objectif final la création d'un guide d'exploitation ayant comme but d'uniformiser les méthodes de résolution et le suivi des problèmes rencontrés dans les patinoires.

Immédiatement, les premières difficultés concernaient:

- L'organisation totalement différente entre les petites et grandes structures de patinoire
- Les exploitations des diverses structures concernées:
 - Patinoires
 - Patinoires – piscines
 - Centre polyvalent

Toutefois, la diversité des sujets à traiter est très vaste. Il s'agit d'un travail considérable. Nos collègues de la Suisse allemande ont réalisé un document incluant toutes les données liées à l'exploitation d'une patinoire. Ils ont accepté de nous remettre gracieusement le CD Rom en version allemande de leur ouvrage (250 pages) et nous autorisent à en faire la traduction. Il s'agit actuellement de trouver le financement estimé à Fr. 26'000.00 et trois mois de travail pour traduire de l'allemand en français. Une demande financière est également en cours auprès de l'OFSPPO à Macolin, ainsi qu'auprès du Sport-Toto

OBJECTIF FINAL « IDEAL »

1. Création d'un guide d'exploitation ayant comme but d'uniformiser les méthodes de résolution et le suivi des problèmes rencontrés dans les patinoires.
2. Rédaction d'un manuel précisant les directives de maintenance et d'entretien des installations (en tenant compte des spécificités)
 - Guide technique, idem service des voitures
 - Grille des points à vérifier, à changer, selon échancier précis
3. Elaboration d'un document intitulé: « Portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse »
 - Collecte de données dans les patinoires, inventaire exhaustif des points forts et faibles
 - Ouvrage de référence pour la construction de patinoire

19. Pati-Info

Le Pati-Info est publié deux fois par année, en juin et en décembre. Le nouveau rédacteur en chef est Gino Croci qui collabore depuis plusieurs années à sa réalisation. Le Pati-Info se veut un « trait d'union » entre toutes les patinoires de Suisse romande et du Tessin.

La variété de nos articles et de nos rubriques dépend de votre fidélité à nous communiquer les événements – petits et grands – qui se déroulent chez vous, chez votre confrère, dans votre canton?

Depuis plusieurs années, la rubrique « cantonale » reste un vœu pieu! Un clic sur notre nouveau site internet vous facilitera la tâche.

Nous recherchons des correspondants pour collecter les informations cantonales:

Valais / Neuchâtel / Jura / Genève / Fribourg / Tessin / Vaud

Le Pati-Info recherche de nouveaux annonceurs afin de garantir une présentation plus « professionnelle » de notre revue.

Toutes les idées sont les bienvenues, vos articles également.

Nous attendons avec impatience de vos nouvelles!

Quelle patinoire se présente pour le Pati-Info de décembre 2009?

Contactez-nous rapidement!

Le Pati-Info du mois de juillet 2009 sera intégré à notre site internet avec une visibilité auprès de tous les usagers et lecteurs qui visitent notre site.

20. Remise du prix François Chevillat

Le prix est remis à Daniel Piller, en remerciement de son action tant au sein de l'APAR&T que du Service des Sports de la ville de La Chaux-de-Fonds dont il était le responsable. Absent car n'ayant pu se libérer, le prix lui sera remis à l'occasion d'une petite cérémonie le lundi 29 juin prochain.

21. Divers et tour de table

Mandats 2009 - 2010

1. Parution du bulletin d'information «Pati-Info»
2. 2 parutions par année (juin et décembre)
3. Promotion - information - affiliation des patinoires (Fribourg + Tessin)
4. Etablissement du calendrier en Suisse romande et Tessin
Collaboration avec la L.S.H.G. et les arbitres
Partenariat Patinoires / propriétaires et L.S.H.G. / locataire
Signature convention L.S.H.G. - A.P.A.R. & T.
Organisation des matches catégories Espoirs
Saison 2009-2010
5. Annuaire 2009-2010
6. Site internet
7. Cours des Techniciens de patinoire 2010
8. Fête de la Glace
recherche d'une animation du patinage public au moyen d'éléments ludiques simples, légers et modulables
9. Achats en commun (sous réserve de demandes précises des patinoires)
10. Collaboration avec les patinoires françaises et francophones
11. Création d'une «cartothèque» de toutes les patinoires romandes et tessinoises
12. Création d'un guide d'exploitation ayant comme but d'uniformiser les méthodes de résolution et le suivi des problèmes communs rencontrés dans les patinoires
Portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle
Manuel – directives d'entretien d'installation des machines

Expérience à renouveler en 2009 en tenant compte des critères suivants :

- Promotion planifiée à l'avance pour l'assemblée des patinoires participantes
- Etablir la liste exhaustive des activités et des animations proposées en 2008 (à diffuser à chaque patinoire)
- Informer la L.S.H.G. et l'Union Suisse de Patinage de la date de notre manifestation et les impliquer en limitant ou supprimant les matchs, ou compétitions prévus ce jour-là
- Impliquer les clubs locaux dans l'organisation de la Fête
- Recherche de sponsors permettant l'impression du matériel publicitaire et fidéliser des «partenaires» dans le but d'élaborer un concept spécifique de jeux et d'animation lié au patinage public
- Préparer une conférence de presse locale ou régionale afin d'assurer le concours des médias avant et après la manifestation
- Information à la Commune, Municipalité et Service des Sports
- Affichage plus tôt (chaque patinoire nous communique ses besoins en affiches et flyers)
- Communiqué de presse général
- Chaque patinoire organise son programme en fonction des heures de glace disponibles
- L'objectif visé est l'affichage de l'annonce de la Fête de la Glace au début septembre au plus tard

Achats en commun (rappel)

Les patinoires intéressées à acheter des articles en commun sont priées de faire parvenir leurs intentions au Comité Directeur. Le principe des achats en commun avec une centrale d'achats et une participation au chiffre d'affaires devrait susciter l'intérêt général d'autant plus que les transactions se traduisent par des achats à des conditions favorables.

Quelles patinoires planifient des achats importants ou le remplacement de matériel à long terme ?

Patins de location

Protection vitrée (verre)

Surfaceuse

Système de contrôle d'accès dans les installations

Revêtement de sol

Avez-vous des achats importants ces prochaines années ?

Catalogue de fournisseurs

Chaque patinoire travaille avec des fournisseurs différents pour son exploitation ou lors d'investissements importants de ses installations ou de son infrastructure.

Des expériences positives ou négatives sont vécues quotidiennement et souvent ne sont pas communiquées à vos collègues.

L'idée est donc de réaliser un « catalogue de fournisseurs » pour l'ensemble des patinoires artificielles romandes et tessinoises, avec l'évaluation des produits achetés et de la qualité des services de nos fournisseurs !

Un catalogue d'informations avec l'appréciation professionnelle de l'utilisateur et la qualité du fournisseur...

Préparez l'inventaire de vos différents produits ?

Déambulateurs

Alain Caclard rappelle qu'il reste environ 20 déambulateurs à vendre. Les personnes intéressées peuvent contacter Jean-Luc Piguët à la patinoire de Malley-Prilly.

TOUR DE TABLE

- Claude-Alain Henrioud distribue le tableau synthèse de récapitulation des tarifs et des consommations d'électricité des membres de l'APAR&T. 15 patinoires ont retourné le questionnaire et les variations sont très importantes.
- Eric Jean-Mairet est préoccupé par l'augmentation importante et inacceptable des tarifs de l'électricité. Les patinoires se battent pour économiser de l'énergie. Elles doivent se mettre en commun pour défendre leurs intérêts. Laurent Hirt et Eric Jean-Mairet vont se rencontrer et proposer une démarche en vue d'une prise de position et, si nécessaire, une intervention de la part des patinoires et de notre Association.

Projet Sport City

Laurent Hirt présente un projet de rapprochement entre :

ASSSRT / Association Suisse des Services du Sport Romandie et Tessin / 50 membres

APAR&T / Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises / 40 membres

APR / Association des Piscines Romandes / 113 membres

Recherche d'une synergie entre les 3 associations

Assemblée générale des 3 associations le même jour (éventuellement sur 2 jours)

Conférences, expositions, événements, etc...

Permettre aux membres concernés de limiter les déplacements en participant aux assemblées générales qui l'intéressent, à des heures différentes, si possible le même jour ou sur 2 jours consécutifs.

Quelques questions se posent :

2011 : test Assemblée générale sur 2 jours avec les 3 associations ? **positif**

Séminaire des Gestionnaires de patinoire couplé avec le cours de Techniciens de patinoire sur 3 jours ? **mitigé**

Alain Caclard trouve que la formule actuelle permet de privilégier les contacts avec les « petites patinoires » et les « petites villes ».

Christian Barascud trouve que l'idée du rapprochement entre les 3 associations est intéressante. Des exposants piscine-patinoire pourraient participer à la rencontre et présenter les innovations techniques et matérielles.

Le séminaire de Gestionnaires de patinoire couplé avec le cours de Techniciens de patinoire est également à retenir. La problématique est la disponibilité des participants sur une durée de 3 jours la même semaine.

Visite des installations de la nouvelle patinoire de Meyrin

David Genequand nous explique le concept retenu pour la réalisation de la patinoire suivi d'une visite exhaustive des installations.

Un grand merci à David pour son accueil et l'organisation parfaite de ces 2 journées à Meyrin.

Points en suspens depuis 2003....

- Synthèse des cahiers des charges du personnel en vigueur dans les patinoires.
- Etablir un cahier des charges « type ».
- Profil idéal du « Technicien de patinoire ».
- Publicité peu lisible sur la glace, eau calcaire, épaisseur de la glace ?
- Accrochage des buts, comment faire tenir les cages ?
- Diffuseur Co² pour boucher les trous ?
- Défense de fumer dans les installations. Panneaux et annonces ?
- Durant l'hiver 2009, il serait souhaitable de constituer un « catalogue de fournisseurs » des différents produits, catalogue alimenté par les achats des patinoires et regroupé dans notre site internet.

Merci aux patinoires d'alimenter notre site avec, si possible, une appréciation objective du produit annoncé.

Comment procédez-vous chez vous ?

Faites-nous part de vos actions et des résultats !

PERSPECTIVES

Les perspectives sont identiques à celles de l'année dernière et se situent à deux niveaux : Le concret de chaque jour, la réponse immédiate à la demande, la solution à votre problème. Nos installations doivent « tourner », la satisfaction des utilisateurs prime sur tout. Ce quotidien nécessite beaucoup d'énergie.

La recherche d'une animation du patinage public grâce à l'apport d'éléments ludiques, simples, légers et modulables. Quelle solution pour dynamiser le patinage public ?

Au second niveau, les perspectives sont philosophiques ou techniques, des dossiers difficiles à traiter parce que leur réalisation n'est possible qu'à moyen ou à long terme.

La reconnaissance de la profession des Techniciens de patinoire

La création d'un guide d'exploitation des patinoires

Le portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse

La mise sur pied d'une « francophonie » des patinoires avec des échanges fructueux, des communications permanentes, sur le plan international.

Au début de notre vingt-deuxième année d'activité, les défis sont nombreux avec le risque de s'engager toujours plus. Votre Comité, selon ses moyens, reste disponible pour répondre à toute demande collective ou individuelle.

Le Président de l'APAR&T apporte toujours de nouvelles idées et sa volonté et sa détermination contribueront à dynamiser notre Association.

Les compétences et les ressources sont bien réelles, elles ne demandent qu'à s'exprimer. L'avenir nous réserve de belles surprises.

Après 21 ans de rédaction, je termine mon engagement et vous remercie pour votre confiance.

Bonne chance à l'APAR&T et au monde des patinoires et merci pour votre amitié très appréciée.

Conclusions du président

L'APAR&T termine sa vingtième-et-unième année d'activité et j'en profite pour remercier tout le Comité pour son soutien, sa participation, sa disponibilité et son enthousiasme.

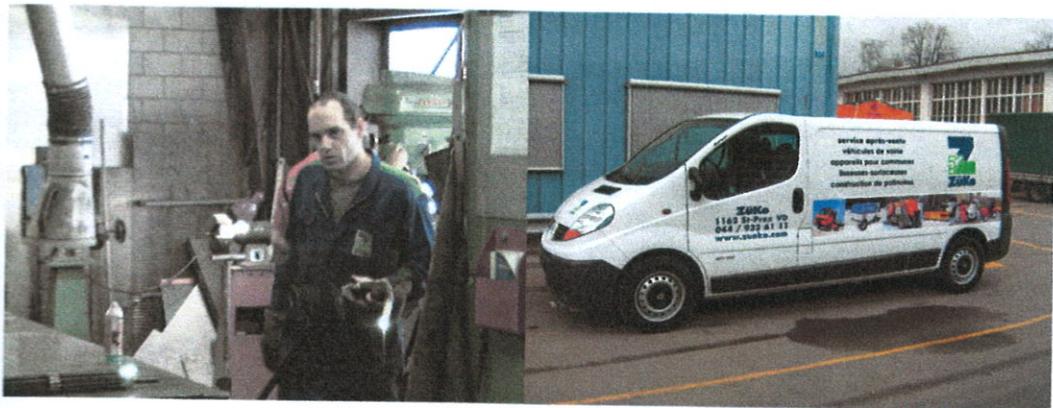
Au moment de conclure, je vous répète encore et toujours que votre « implication active » est indispensable à la bonne marche de l'APAR&T, l'unique possibilité d'aller de l'avant, d'évoluer, de définir et de réaliser vos objectifs. Notre dynamisme et notre vitalité, c'est vous...

Assemblée levée à 12 h 15 Lausanne-Malley, juin 2009

Le rapporteur: Pierre Gueissaz

Olivier Bonnet travaille depuis 10 ans chez ZüKo. Toutes nos félicitations !

Olivier, notre mécanicien, intervient dans toute la Suisse Romande. Il connaît tous ses clients et les lisseuses-surfaceuses du bout des doigts. Pendant son temps libre, Olivier apprécie particulièrement les ballades à moto, cueillir les champignons et jouer au billard.



Olivier, à gauche en train de travailler dans notre atelier, à droite dans son bus de service.

Articles de publicité pour amateurs

Commandez dès maintenant par fax au 044 933 61 10



n° d'article 371000008024

Stylo à bille Zamboni

avec une mini lisseuse-surfaceuse qui bouge.

Prix CHF 6.50 /TVA non comprise

commander:



n° d'article 371000008091

Zamboni Modèle 1:18

Une réplique détaillée de la Zamboni 500 série.

La benne à neige peut être soulevée et les tôles latérales du hublot à moteur peuvent être soulevées.

Prix CHF 90.— /TVA non comprise.

commander:



N° d'article 371000012008

Casquette Zamboni

Casquette avec inscription Zamboni originale

Prix CHF 20.— /TVA non comprise.

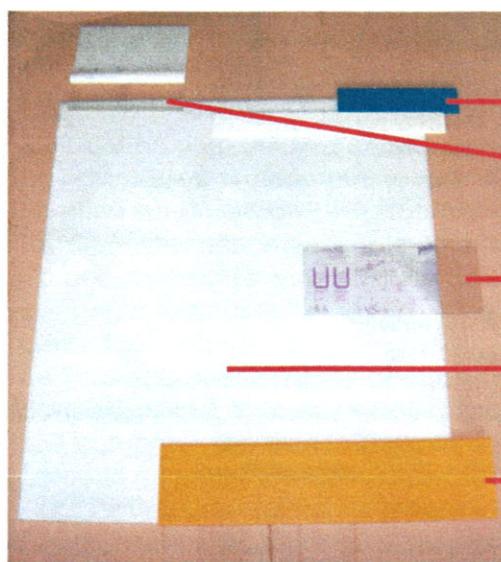
commander:

Adresse de livraison et facturation:

ZüKo vous livre tout le matériel nécessaire pour les bandes existantes et remplace aussi les installations de bandes

ZüKo fournit les plaques en polyéthylène, les protections de surface de réclames en polycarbonate ainsi que les installations de sécurité pour votre installation de bandes. Notre atelier réalise **toutes les coupes** pour du matériel de bandes fait **sur mesure**.

- plaques en polyéthylène, épaisseur 12 et 15 mm, de couleur blanche, résistantes aux UV
- plinthes, 12 et 15 mm, couleurs: jaune et blanc
- main courante, 12 mm, couleurs: bleu, rouge brun et blanc
- plaques de protection de surface de réclames en polycarbonate 4mm
- installation de verres de sécurité en acrylique (15mm)



main courante

installation de sécurité en acylique

protection surface de réclames PE

plaque en polyéthylène PE

Plinthe PE

ZüKo

W. Zürcher Kommunal AG
Zürcherstrasse 67
CH-8620 Wetzikon

Tél 044/933 61 11
Fax 044/933 61 13
Email: verkauf@zueko.com
Site: www.zueko.com

Pour tous renseignements, demandes d'offres ou commandes, n'hésitez pas à contacter Monsieur Hanspeter Jud n° de tél: 044 933 61 15

HOCH-ACON-ACOP-HCOH
MR-OZ-HA-P MR-HOK-ACOR-ACOH
MR-OZ-HA-P MR-HOK-ACOR-ACOH



COURS DES TECHNICIENS A LEYSIN

DEUX BELLES JOURNÉES!!!

Comme chaque année, les maîtres de glace se retrouvent en Suisse latine (romande et tessinoise) afin de parfaire leurs connaissances.

Pour cette année 2009, c'est la station de Leysin qui nous a fait l'honneur de recevoir tous ces professionnels avides de savoir. Nous avons été reçus comme des rois par notre ami Alain Caclard qui a mis un point d'honneur à ce que tout soit parfait pendant ces deux jours.

Comme chaque année, le comité avec sa commission technique a concocté des ateliers aussi divers qu'intéressants. Pour le premier jour, nous étions ballottés entre la création d'une piste de curling par un maître en la matière qui avait pour nom Ueli Sommer de Lausanne, nous passons ensuite sous le microscope de Monsieur Chappon, qui nous sensibilisa à toutes les petites bêtes pouvant nous accompagner dans nos installations. Comme troisième thème, notre ami Utinger a éclairé notre lanterne sur tous les mystères des systèmes de chronométrage modernes et cette première journée s'est terminée par un quiz sous forme de concours pour démontrer à toutes et tous que nous ne sommes pas des ignorants.

Afin que toute cette troupe puisse bien se reposer, nous avons pris la direction de nos chambres. La soirée nous a permis de manger dans un endroit vraiment sympa avec un cadre des plus pittoresques. Cette soirée s'est terminée tôt pour certains, assurément les neurones fatigués par cette longue journée et fort tard pour d'autres qui avaient encore beaucoup d'énergie.

La seconde journée nous a permis de découvrir le travail de titan de Silvio Giobelina pour concocter des toboggans afin de permettre aux visiteurs de Leysin de se distraire. Merci à lui de nous avoir transmis tout cela avec autant de simplicité.

Maintenant que nous avons reçu toutes les explications d'une surfaceuse au gaz naturel par l'agent technique de Leysin, je suppose que cela a donné bien des idées à d'autres responsables de patinoire.

Le sujet sur les économies, bien que très intéressant, ne s'adressait peut-être qu'à une minorité de curieux ! Pour le dernier atelier, c'est Jacquot la menace de la patinoire de Genf ! qui nous donnait quelques tuyaux (pas d'ammoniac) pour que nos glaces de patinoire ressemblent de plus en plus à celle de Lugano.

Pour terminer cette deuxième journée, une heure d'échange entre tous nous a permis de voir que les problèmes des uns sont souvent similaires sur chacun de nos sites. C'est un moment enrichissant de partage d'expériences plus que bénéfique pour chacun. Cela montre aussi qu'il y a toujours une solution à trouver à nos problèmes quotidiens.

Ce cours de techniciens s'est terminé pour certains par une visite de la machinerie de la patinoire de Leysin et pour d'autres par le retour dans leurs foyers respectifs qui était une priorité.

Pour mon premier cours, je dois louer le professionnalisme des organisateurs et de la commission technique. Je constate qu'un très grand nombre des quelques 48 techniciens participaient pour la première fois à un tel cours.

Merci encore à toutes et tous pour votre investissement, merci à Alain pour son accueil et je ne peux que vous dire...

A tout bientôt au prochain cours de l'**APAR&T**

Votre dévoué:
Rolf Aeberhard

Droit de réponse

Je réagis au billet d'humeur paru dans le numéro 43 du bulletin de liaison PATI INFO (juin 2008) par lequel M. Martini s'insurge contre l'intrusion du franglais dans la langue française.

Mes lointaines études de linguistique ne m'ont gardé que peu de souvenirs si ce n'est un précepte de base : pour qu'une langue continue d'exister, il faut qu'elle s'adapte à la réalité de la vie. Elle doit donc constituer un moyen véhiculaire de transmettre entre des gens les idées et concepts qu'ils souhaitent partager. Sa richesse consiste précisément à évoluer avec son temps.

Je vis en Belgique, pays qui, à l'instar de la Confédération helvétique, connaît plusieurs langues officielles, par ordre de volume d'utilisation, le néerlandais (l'idiome des Pays-Bas communément appelé "flamand" chez nous), le français et l'allemand. C'est le propre de pays plurilingues de laisser absorber par leurs langues des vocables issus des autres. En effet, comment nommer des choses ou des produits créés chez le voisin autrement que par le nom qu'il leur a donné ?

Il en va donc des langues comme du reste : elles adoptent ce qui leur est utile pour justement remplir leur rôle de communication. Bien entendu, il arrive que des doublons apparaissent et que le vocable étranger finisse par supplanter celui d'origine. Pourquoi ? Mystère... Mais l'important reste que les interlocuteurs ne commettent pas de quiproquos.

Dans beaucoup des exemples que vous évoquez, je suis frappé par leur provenance du monde du sport représenté par des disciplines anglo-saxonnes : tennis, hockey sur glace. Quoi de surprenant que des termes techniques s'y rapportant aient été phagocytés par le français ? Si l'on parle football, le commun des mortels connaît la signification de "corner" ou de "shoot". Cela ne signifie pas que le quidam se rend à la boulangerie au corner de la rue ni qu'il shoote une pierre contre un animal qui l'importune. Les domaines d'utilisation/compréhension se situent à des niveaux différents. Dans le domaine sportif, l'italien a privilégié le recours à des termes propres, l'origine de ce choix remontant à la protection de la langue décidée par Mussolini dans les années trente pour des raisons de grandeur et de fierté nationales. Ainsi, par exemple, "corner" est appelé "calcio d'angolo", "penalty" est remplacé par "rigore". Peut-on prétendre pour cela que la langue de Dante, parlée par une soixantaine de millions d'habitants, soit un petit pourcent de la population mondiale, jouit d'une aura véritablement internationale ?

Evoquer le purisme québécois passe sous silence les tendances autonomistes voire indépendantistes présentes au sein d'amples couches de la population qui rejettent l'influence anglo-saxonne par principe. Je m'interroge sur le résultat du remplacement de "[faire son] shopping" par "magasiner" dans la population de mon pays et même de France (qui devrait donner le ton dans le domaine de sa langue nationale), également de "stop" par "arrêt" alors que c'est le mot incriminé qui figure sur le panneau réglementaire du code de la route (tout au moins en Europe). Quant à certains termes utilisés au Québec, ils n'ont plus le même sens de ce côté-ci de l'Atlantique : leur "char" est un véhicule automobile alors qu'ici il s'agit d'un engin blindé à chenilles. Faut-il dès lors adresser aux Canadiens francophones un sévère rappel à l'ordre pour abâtardissement du français officiel ?

La reprise en main que vous suggérez pourrait aboutir à des nationalismes locaux, non dépourvus d'aspirations dirigistes et même totalitaires comme celles enregistrées récemment chez certains de mes compatriotes flamands dans la banlieue de la capitale qui voudraient imposer, par exemple, que les restaurants et leurs cartes ne comportent que des mentions en néerlandais. Imaginez ce que cela peut donner dans des officines asiatiques ! Et si l'on suivait cette voie en tentant de transposer en français la panoplie de pâtes proposées en rayon ? Comment nommer les spaghettis, les macaronis, les tagliatelles, les rigatonis, etc ? Essayons : nouilles fines et allongées (ficelles est proscrit sous peine de provoquer des confusions avec le pain du même nom), nouilles tubulaires de faible section, nouilles plates et allongées, nouilles tubulaires de forte section, etc. Cela semble ridicule, n'est-ce pas ? Tout simplement parce que ces mots étrangers font désormais (et depuis longtemps) partie de notre langage commun sans qu'il en ait été appauvri. Peut-être la plupart des anglicismes que vous dénoncez aujourd'hui se trouveront-ils parfaitement intégrés dans le français usuel dans quelques décennies. Tout simplement parce qu'ils représentent une nécessité dans la communication générale. Sinon, on n'en parlera plus.

Je suis persuadé que pour encore longtemps exister, la langue française doit être parlée par le plus grand nombre et donc être utile à la communication dans les domaines les plus divers. Ce ne sont pas quelques emprunts à l'anglais ou à d'autres idiomes qui mettront en danger sa survie mais plutôt des pratiques frileuses qui en feraient une langue de l'élite, un futur latin.

Renzo ROSOLEN
LIEGE

«PATINS-POTINS»

*Un bail! 23 ans au comité, dont 20 à la présidence...
Membre fondateur de l'APAR&T, notre ami Pierre Gueissaz prend une retraite bien méritée. Merci Pierre pour tout le travail que tu as accompli au sein de notre association, pour tes bonnes idées, tes articles si bien pondus, ta sagesse, ta disponibilité...*

Belle et heureuse retraite à toi!

Une bonne partie du prochain Pati-Info te sera consacré...

Lors de sa séance du 29 juin dernier au Château de Colombier, votre comité a remis «le mérite François Chevillat» à Daniel Piller pour son implication au sein de l'APAR&T et des relations qu'il a entretenues avec nos amis d'outre Sarine, ainsi que pour sa belle carrière sportive.

Belle initiative de notre comité et de son président que d'avoir réactualisé notre site internet! Un grand bravo à son concepteur Charles-André Roh pour cette réalisation séduisante et conviviale.

«POTINS - PATINS»

PORTRAIT – MINUTE

Identité	David Genequand
Age	43 ans
Fonction	Responsable du service des sports de Meyrin
Principales qualités	Perspicacité, disponibilité pour les associations
Principal défaut	Difficulté à déléguer
Hobby + sport	Escalade, ski de fond, photographie de nature
Déteste	L'abus d'autorité, les injustices
Plus beau rêve	Les plus beaux 4'000 du Valais
Plus mauvais souvenir	...mieux vaut ne plus en parler !
Plat préféré	Ceux que mitonne Barbara, mon épouse...
Musique préférée	Francis Cabrel
Lecture	Revue photos
Plus grandes réalisations	Avoir participé et collaboré pleinement à l'élaboration et à la Réalisation de la 5 ^e étape du centre sportif de Meyrin comprenant le stade de football, la patinoire couverte, Le terrain de rugby.(un boulodrome et une salle omnisport doit encore venir)
Plus grand regret	La vie est faite de choix et je ne regrette pas les miens
Le plus important	Rester humble

MEYRIN

ensemble

COMMUNE DE MEYRIN

Février 2009 N°105

Journal édité par la commune de Meyrin en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin et le Cartel des sociétés meyrinoises Meyrin Ensemble, Case postale 89, 1217 Meyrin I

Evénement

Meyrin inaugure sa nouvelle patinoire

30 ans après la mise à disposition de la première surface de glisse au sein du Centre sportif, hockeyeurs, patineurs artistiques et amateurs disposent d'une magnifique nouvelle infrastructure.

Ce n'est plus un rêve, mais un ouvrage bien réel dont les usagers, as de la glace ou simples citoyens, pourront tous bientôt profiter. La patinoire couverte de Meyrin, dont la gestation a suscité bien des débats politiques, est là, magnifique, à proximité de la piscine. Elle fait partie intégrante du Centre sportif communal.

L'inauguration officielle aura lieu le 20 février prochain dès 18h30.

Le Club des patineurs de Meyrin est aux anges (voir page 3). C'est le plus beau cadeau qu'il pouvait recevoir pour ses 30 ans d'existence. Ravis aussi les patineurs amateurs qui auront l'occasion de s'adonner à la glissade sur la nouvelle surface de glace à l'abri des intempéries.

Les travaux ont été menés de main de maître par le consortium vaudois Dolci-Tekhné, qui a su tenir ses promesses et rester dans le budget plafonné à CHF 15 millions. A noter que le Fonds d'équipement



■ Vue de la piste de glace et des tribunes de ce magnifique volume.

communal (FEC) a récemment accordé une subvention de CHF 1,5 million de francs considérant l'intérêt régional de la nouvelle structure.

Silvio Dolci, architecte de l'ouvrage, est un expert en hockey, sport qu'il a pratiqué durant 46 ans. Il est heureux d'avoir pu mener ce projet à terme: «Je suis venu jouer à Meyrin sous la pluie, la neige, par temps de bise. Il était temps de pouvoir mettre à disposition des adeptes de la glace une structure couverte».

Silvio Dolci n'est pas peu fier non plus du tour de force fantastique réalisé par le consortium Dolci-Tekhné. «Nous avons gagné le concours avec un projet à 18 millions. La Commune nous a demandé ensuite de ne pas dépasser 15 millions. Nous avons pu opérer sans perdre l'essence du projet. Tout est dedans. Nous n'avons pas ôté 1m² du programme initial. Les locaux techniques étaient prévus à l'extérieur. Nous les avons déplacés dans la structure en optimisant le vide. Initialement, les deux patinoires devaient être à niveau. Nous avons renoncé à excaver pour y parvenir. Cette patinoire respecte parfaite-



■ Les structures métalliques et les tuyaux de refroidissement sont noyés dans la masse de béton qui forme la dalle.

ment les règles de la Ligue suisse de hockey. Le programme a été simplifié sans perdre de la qualité.»

Sept jours sur sept

La patinoire sera ouverte au public sept jours sur sept d'octobre à mars (voir encadré sur les heures d'ouverture). Elle sera à disposition du Club des patineurs pour les entrai-

nements également dès la fin de l'été.

Le CERN et le Service de sécurité de l'aéroport (SSA) ont d'ores et déjà réservé des heures de glace hebdomadaires contre rémunération à la Commune. Les autorités sont également disposées à louer les lieux pour toute manifestation en dehors des périodes d'utilisation (fêtes, concerts,

SOMMAIRE

Jeux interdits

page 5

Auguste Rossi nous conte sa jeunesse meyrinoise au travers de savoureuses anecdotes.

Mérites: les arts martiaux tiennent la vedette

page 10

Les raisons d'un succès qui se renouvelle année après année.

L'aéro-club de Genève a 100 ans

page 15

La plus ancienne structure de l'histoire suisse de l'aviation est née il y a un siècle.

Le numéro 106 de mars 2009 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 4 mars 2009. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 10 février 2009.



Photos: ARTillmann

■ Le couloir pour les vestiaires et entrées sur glace.

■ Les sièges des tribunes.

194 carreaux vitrés à changer

On se souvient du terrible acte de vandalisme perpétré en fin d'année 2008 contre la façade vitrée du bâtiment. Les dégâts atteignent quelque CHF 150'000.- pris en charge pour l'heure par l'assurance du maître d'ouvrage, à savoir la Commune. Les investigations policières sont toujours en cours pour trouver les coupables à qui la facture pourrait être adressée une fois l'enquête terminée.

Le Conseil administratif a choisi de remplacer les 194 carreaux brisés à coups de pierres par des verres similaires. Les travaux devraient être terminés pour l'inauguration officielle. De plus, un système de caméras avec poste de visionnement est en cours d'installation. La Commune a déboursé CHF 45'000.- pour acquérir le matériel nécessaire à la surveillance de l'ouvrage. ■

M.MN.



■ Les compresseurs de refroidissement.



■ Suite aux actes de vandalisme, les façades vont avoir de nouvelles vitres.

présentation de produits...). Actuellement, les sorties de secours à l'étage sont dimensionnées pour 1'000 personnes. Mais, selon l'architecte, les sorties au rez-de-chaussée devraient permettre l'accueil de quelque 1'500 personnes en tout.

Bois, béton et verre

Le cube de béton de 75 m de long sur 50 de large est recouvert de verre aux teintes bleutées lui donnant un aspect de gros glaçon. A l'intérieur, pas de fioritures. C'est le gris qui domine sur les murs autour de la piste. La plupart restent à l'état brut, d'autres affichent un look de marbre lisse.

La charpente en épicéa présente de superbes courbes qui donnent une allure nordique à l'ensemble à l'instar des tribunes en gradins qui pourront recevoir 300 spectateurs.

D'un côté comme de l'autre, la future piste de glace est bardée de

locaux de rangement et de vestiaires pour les équipes et les arbitres. Le sol réalisé en béton est recouvert de résine. Les compresseurs ont été mis en fonction à la mi-janvier afin de faire passer la piste de 10° à -10°. Giclée avec de l'eau, la dalle a été blanchie avec une dispersion résistante au froid puis marquée en bleu et en rouge conformément aux exigences de la Swiss Hockey League.

A l'étage, on trouve une salle de

conférence et trois bureaux, un pour le personnel de maintenance et deux pour les clubs.

Le public accède à la patinoire depuis la rue des Vernes. La location des patins est transférée dans la nouvelle structure. Un système de séchage et de ventilation permet la disposition de matériel confortable et sans odeurs. ■

M.MN.

IMPRESSUM

Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax: 022 782 30 94
internet: www.meyrin.ch - courriel: meyrin-ensemble@meyrin.ch

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Jean-Marc Devaud, Sophie Dörfli, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin et Yves de Prévile.

Ont collaboré à ce numéro:

Christian Antoniotti, Hansruedi Brauchli, Jean-Claude Cailer, Yolande Cuttelod, Isabelle Otz Longo, Robert Rakosi et André Reiss.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann

Imprimeur: SRO Kündig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

Horaires d'ouverture Plus de temps pour se faire plaisir

Le public pourra bénéficier de plus d'heures d'accès, avec notamment deux soirées jusqu'à 22h30 et trois début de soirée jusqu'à 19h30.

Il patinera sur la piste intérieure ou extérieure en fonction de la météo pour offrir un maximum de confort et de plaisir. S'il fait beau, il sera dirigé vers la patinoire extérieure et s'il pleut, vers celle intérieure.

De plus, au niveau du hockey libre, deux plages horaires sont prévues, avec le lundi soir, un encadrement gratuit donné par le CPM! C'est une occasion de découvrir ce sport en toute décontraction.

COMMUNE DE MEYRIN

INFORMATION OFFICIELLE

PATINOIRE COUVERTE DE MEYRIN

INAUGURATION

Le Conseil administratif a l'honneur de vous convier à l'inauguration de la patinoire couverte le

Vendredi 20 février 2009 dès 18h15

- > Accueil par la Musique municipale de Meyrin
- > Partie officielle
- > Animations par le Club des Patineurs de Meyrin - artistique - hockey
- > Apéritif offert par la commune de Meyrin

A l'issue de la manifestation, la patinoire sera ouverte au public et une disco sur glace organisée jusqu'à 22h30.

Accès piétons par la rue des Vernes
Bus n° 28, 29, 55, 56 arrêt « Vernes »
Parking du centre sportif, av. Louis-Rendu

En espérant vous retrouver nombreux à cette occasion, nous vous adressons nos sportives salutations.

Le Conseil administratif

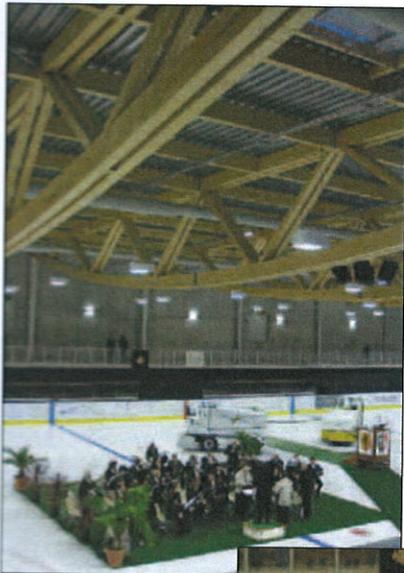
Rue des Boudines 2 CP 367 1217 Meyrin 1 Tél. 022 782 82 82 Fax. 022 782 30 94

e-mail: meyrin@meyrin.ch internet: www.meyrin.ch

Patinoire couverte Un immense merci à tous!

Les sportifs expriment à tous les Meyrinois leur gratitude pour avoir soutenu et financé cette nouvelle patinoire inaugurée de la plus belle des manières le 20 février 2009.

L'avenir ne se souviendra plus des querelles politiques qui ont émaillé ce projet ni des nombreuses demandes et pétitions qu'a lancées le Club des patineurs tout au long des vingt dernières années. L'avenir ne se souviendra pas non plus que trois heures avant l'inauguration, les peintres étaient encore en train de mettre la dernière couche et d'enlever les échafaudages, que les nettoyeurs s'affairaient dans tous les sens à enlever les plastiques de protection et à passer une dernière fois une auto laveuse, que les électriciens raccordaient une dernière prise, que l'installateur sanitaire fixait les derniers sèche-linge et que l'architecte restait serein au milieu de cette fourmilière.



Monique Boget, conseillère administrative, était absente malgré elle à cette manifestation, hospitalisée suite à un accident de ski. Nous lui souhaitons dès lors un bon rétablissement.

Joie sur la glace

Sur la glace, quelques jeunes filles des rangs du patinage artistique ainsi qu'une équipe de jeunes hockeyeurs sont venus donner du mouvement et de la joie à cette partie officielle.

Le coupé de ruban effectué avec Placide Iswala,

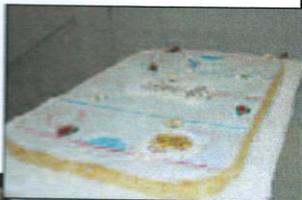
nisme, des travaux publics et de l'énergie, responsable du projet de la construction, au service des sports qui est désormais chargé d'exploiter cette nouvelle structure.

dataires qui ont su rester dans le cadre des budgets prévus et tout mettre en œuvre pour que les délais soient tenus.



Un bel ouvrage

Oui, l'avenir c'est aujourd'hui et dès aujourd'hui les clubs et les Meyrinois ont la



Démonstrations

Après quelques démonstrations des patineurs artistiques et des hockeyeurs, la fin de la soirée fut mise à disposition de l'ensemble des partici-

Planification parfaite

En effet, hormis les deux mois de retard enregistrés au début du chantier, en juin 2007, par le fait de la non délivrance du permis de construire par le DCTI, la planification a été parfaite et les entreprises se sont montrées d'une très grande efficacité et nous les remercions pour cela.

Dès le samedi 21 février, cette patinoire a commencé à vivre pleinement étant donné que les deux sections du club des patineurs de Meyrin organisaient une grande festivité dans le cadre du 30ème anniversaire de leur club.

Cette fête fut une grande réussite et souligne le travail de qualité des entraîneurs, des comités et des sportifs eux-mêmes qui nous

ont permis de rêver un peu devant leur gala magnifique et devant les représentations de hockey sur glace.

Nous noterons encore que la première équipe du CPM a gagné son premier match dans la patinoire de Meyrin contre l'équipe du Forward Morges dans le cadre des play-off. Malheureusement, sur la série des cinq matchs, Meyrin a dû s'incliner et disputera donc son championnat l'année prochaine en deuxième ligue.

Cette patinoire réouvrira ses portes au public au mois d'octobre et, d'ici là, le service des sports vous souhaite une excellente saison d'été dans ses installations extérieures. ■

pants qui ont passé un moment mémorable à patiner librement sur cette surface, entraînés par une musique fort bien choisie par les animateurs de la radio Meyrin FM, et cela sous une lumière tamisée.

Durant l'apéritif officiel, la plupart des personnes présentes ont pu dire leur émerveillement face à ce beau projet, à l'architec-

ture sobre, très fonctionnelle et d'une grande beauté. Nous relayons donc nos félicitations et remerciements au Consortium Dolci-Tehkne, nos man-

grande chance de pouvoir bénéficier de cette nouvelle patinoire qui est vraiment un très bel ouvrage.

Quelques 400 personnes sont venues assister à cette inauguration et la plupart ont été surprises par le froid intense qui y régnait. Rappelons tout de même qu'une patinoire est une immense chambre frigorifique et qu'en ce sens, c'est comme si on vous demandait de passer la soirée dans votre frigo!

De bien belles notes

Néanmoins, la Musique municipale de Meyrin a bravé ce froid et est venue nous enchanter de ses plus belles notes afin d'accompagner les discours de l'architecte, des présidents des clubs de hockey et de patinage de Meyrin, de Roland Sansonnens, conseiller administratif

de Jean-Marc Devaud, maire et les quelques mots apportés par Mark Muller, Conseiller d'Etat, présent à cette occasion.

président du Conseil municipal, fut un moment de grande émotion puis qu'il marquait concrètement le passage de témoin du service de l'urba-



Photos: Francis Guerin du CPM et David Gemenant

Un sursis supplémentaire d'un an pour la patinoire

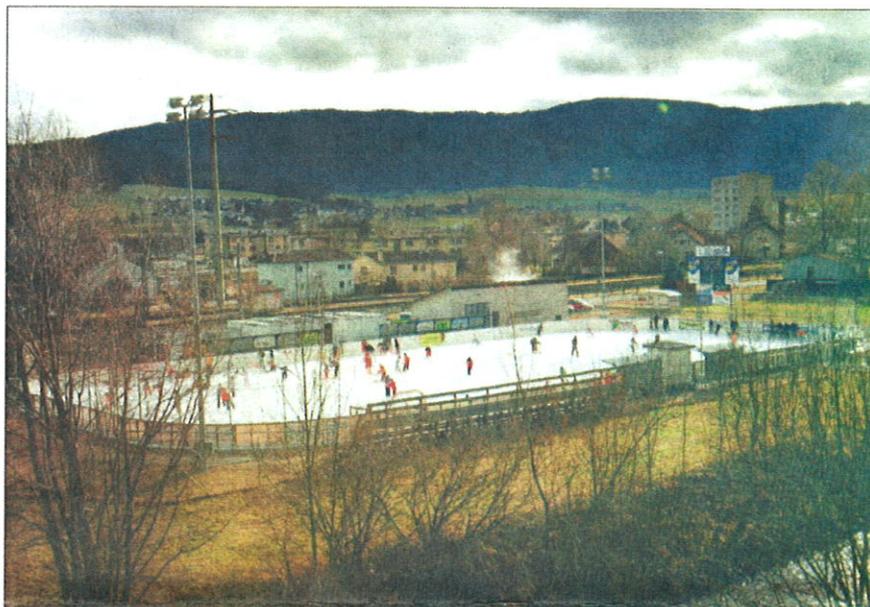
Contrairement à ce qui avait été claironné, la patinoire régionale de Delémont ne fermera pas définitivement ses portes au soir du 28 février 2009. Le conseil d'administration a reçu des signaux positifs des partis du chef-lieu. L'exploitation se poursuivra ainsi jusqu'au terme de la saison 2009-2010.

GÉRARD STEGMÜLLER

Une belle résurrection. Le refus par le peuple delémontain en octobre dernier d'augmenter la quotité d'impôt signifiait la mort de la patinoire régionale de Delémont au soir du 28 février 2009. C'est du moins ce qu'on nous avait toujours affirmé. Surprise: cette surface à ciel ouvert, inaugurée en novembre 1993, continuera son exploitation une année de plus. Les utilisateurs (clubs de hockey et patinage public) ont été priés de ne surtout pas chercher de la glace ailleurs pour la saison 2009-2010.

L'effet Pierre Kohler, déjà? Pas si vite. Cette alternative a été rendue possible grâce à une «garantie» obtenue par le conseil d'administration de la patinoire. Parant au plus pressé, les partis politiques delémontains l'ont en effet assuré d'inscrire au budget de fonctionnement 2009 un montant oscillant entre 50 000 et 70 000 francs. Cette somme permettra de garantir le déficit d'exploitation pour une saison supplémentaire.

«J'ai toujours dit que, pour



DELÉMONT Le sort de la patinoire régionale émeut les partis politiques delémontains. (BIST-ROGER MEIER)

nous, c'était investir ou fermer. Nous n'avons absolument pas changé d'avis. Mais, en décembre, nous avons obtenu des signaux forts en provenance des milieux politiques du chef-lieu. D'accord dès lors de repartir pour une nouvelle saison, dans l'optique que la poursuite de l'exploitation débouche impérativement sur un projet d'investissements», dévoile Jacques Gygax, le président du conseil d'administration.

Rien n'est simple pour autant. Primo, le budget de fonctionnement 2009 de Delémont. Elections communales obligent, il n'est pas encore

bouclé. Il ne devrait pas être dans le rouge vif, mais carrément dans le sang, avec un déficit largement supérieur au million de francs. A partir de ce constat, un franc est un franc. Mais comme la quasi-unanimité des partis se sont engagés à garantir un déficit...

Deuzio, le conseil d'administration persiste et signe. Son projet de couverture partielle devisé à 3,8 millions, avec la construction d'un restaurant et de nouveaux vestiaires – les actuels sont au bord de l'insalubrité – est le mieux adapté. On sait que Pierre Kohler possède également son propre plan. A

meilleur marché, évidemment. Le nouveau maire s'est aussi approché d'industriels de la région. Mais pour Jacques Gygax, c'est un leurre de croire que des privés peuvent trouver leurs comptes avec une patinoire. «Une patinoire, ça appartient au service public. Nous avons obtenu des chiffres. Partout, le déficit d'exploitation tourne entre 250 000 et 500 000 francs. Dans ces conditions, un investissement privé devient très hypothétique. A moins de pouvoir bénéficier d'un geste de la part d'un mécène.» Le même ajoute: «Le conseil d'adminis-

«La poursuite de l'exploitation doit impérativement déboucher sur un projet d'investissements»

Jacques Gygax

tration est certes prêt à revoir son projet ces prochaines semaines. Il serait toutefois illusoire de penser qu'il suffit de recouvrir la patinoire comme un simple hangar et de bâtir des vestiaires. A moins de 3 millions de francs, il faut oublier.» Tertio, le souverain devra donner son avis.

Sauvée des sous. Mais pour une année seulement. Principale crainte des milieux proches de la patinoire: que l'on assiste à un enterrement de première classe en règle au soir du 28 février, 2010 cette fois.

Ce ne serait que le deuxième! /GST

DATES IMPORTANTES

2009

- **Dimanche 25 octobre 2009: Fête de la Glace**
- **Mercredi 9 décembre 2009: Assemblée consultative à Fleurier**

2010 (sous réserve de modification)

- **Jeudi 15 avril et vendredi 16 avril 2010: Cours de techniciens de patinoire à Bulle**
- **Mercredi 16 juin 2010: Assemblée générale à Château-d'Oex**
- **Dimanche 17 ou 24 octobre 2010: Fête de la Glace**
- **Mercredi 8 décembre 2010: Assemblée consultative à ... : lieux encore à déterminer**

Décapitée, la patinoire de Vevey rouvre aujourd'hui



Yves Christen, président de l'association qui gère la surface de glace provisoire: «Rien ne laissait présager cet accident.»

APRÈS L'ACCIDENT

Près de 5 tonnes de neige mouillée se seraient accumulées sur le toit qui s'est effondré mardi soir. Une enquête est en cours. C'est à ciel ouvert qu'on patinera désormais, jusqu'au 8 mars.

RAPHAËL DELESSERT

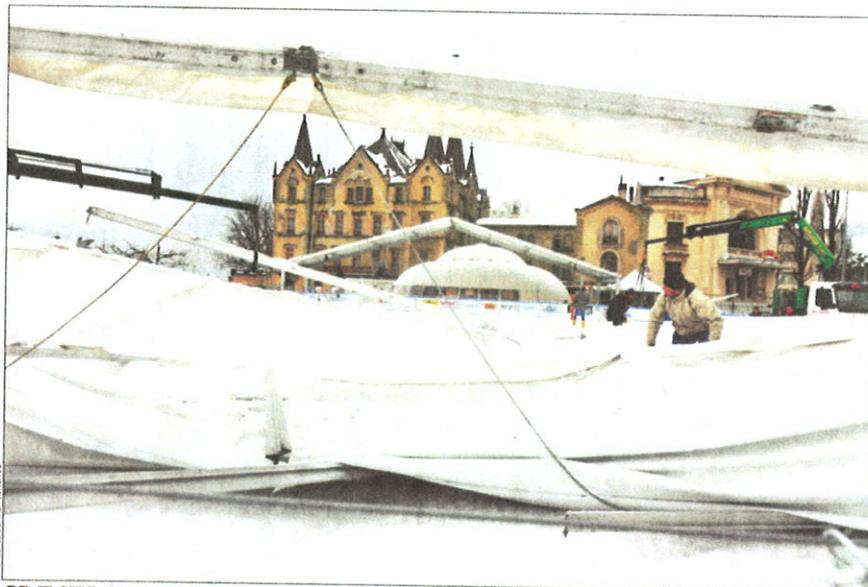
Pas un bruit suspect, pas un craquement menaçant n'a précédé l'effondrement du toit de la patinoire, juste après la fermeture, mardi soir. Relâches obligent, les amateurs de glissades sont nombreux ce jour-là. Ils quittent tranquillement les lieux peu avant l'extinction des feux, à 20 h. Un quart d'heure plus tard, la couche de neige détrempée qui s'est accumulée sur la struc-

ture de toile et d'aluminium fait plier les piliers. Ils cassent. Le toit s'écroule sur la glace, heureusement déserte (24 heures d'hier).

«La neige mouillée est quatre fois plus lourde que la poudreuse. Mardi, il a neigé toute la journée à Vevey et, en soirée, c'est devenu de la pluie. Des conditions très rares en plaine», explique William Martinetti, de l'entreprise valaisanne qui a érigé la structure provisoire - pour quatre mois.

Selon ses calculs, entre 4 et 5 tonnes de neige recouvraient la toiture avant l'accident. Au vu des conditions météo exceptionnelles mardi, la société a effectué un contrôle sur le coup de 15 h: «Mais en milieu d'après-midi, la neige, qui n'était pas encore si lourde, ne collait pas au toit.»

Depuis le mois de novembre et l'installation de la patinoire au bas de la place du Marché, il



SPECTACULAIRE Les débris du toit ont été débarrassés hier matin. Après avoir évacué la neige, les spécialistes se sont ensuite employés à colmater les éventuels trous ou fissures causés par la chute des poutres en aluminium sur la glace.

VEVEY, LE 18 FÉVRIER 2009

a neigé sept fois en plaine et aucun problème n'a été signalé, relève William Martinetti. La tempête *Quentin*, qui a secoué la Riviera il y a dix jours, a-t-elle fragilisé le toit? L'expertise, menée par l'Etablissement cantonal d'assurance, le dira.

«Tout à fait conforme»

«Rien ne laissait présager cet accident. La tente a été montée dans les règles de l'art et elle était tout à fait conforme aux normes en vigueur. Il s'agit d'un modèle de cantine de fête standard. Ces tentes sont installées

toute l'année en Suisse», assure Yves Christen, président de l'association Vevey sur Glace, en charge de l'exploitation de la patinoire. L'entreprise Martinetti confirme que les pépins sont rarissimes: un effondrement analogue a eu lieu il y a plusieurs années, sur un chantier d'autoroute dans le canton de Neuchâtel. Là aussi, la neige mouillée était en cause.

Pour Yves Christen, il est désormais essentiel de comprendre précisément ce qui s'est passé mardi: «On a risqué la vie des gens. Ce n'est pas rien.»

Les débris de la toiture ont été débarrassés hier matin. L'après-midi, c'est au chevet de la glace que se sont affairés les spécialistes: après avoir évacué d'énormes «paquets» de neige, il s'agissait de colmater les éventuels trous ou fissures causés par la chute des poutres. Objectif: qu'on puisse à nouveau patiner dès ce matin et jusqu'au 8 mars, mais à ciel ouvert. Et assurer la tenue, samedi, d'un gala de patinage dans le cadre des Jeux internationaux des écoliers. La cerise sur le gâteau de la saison sur glace à Vevey. ■

Le toit de la patinoire délesté

Le toit de la patinoire des Franches-Montagnes, à Saignelégier, a été déblayé hier pour la seconde fois de l'année. Le poids de la neige avoisinait les 750 tonnes, pour une toiture de 3000 m². La mesure a été prise en vue de nouvelles chutes de neige annoncées pour cette semaine.

«En moyenne, la pression se situait ce matin à 250 kg par m²», expliquait hier le directeur André Willemin. «Alors que l'ingénieur tolère 300 kg/m² au maximum.» Au-delà, il y a risque d'effondrement.

Un premier délestage du toit avait déjà été réalisé le 20 février, avec 250 kg/m². /dwi



MASSE CRITIQUE Pour anticiper de nouvelles chutes de neige, l'épaisse couche de neige sur la toiture a été déblayée hier. (DELPHINE WILLEMIN)

Le poids de la neige déclenche l'alerte rouge sur le toit des Mélèzes

Mardi soir, la neige en surpoids sur le toit de la patinoire des Mèlèzes à La Chaux-de-Fonds a provoqué l'alerte rouge. Elle aurait dû être évacuée s'il y avait eu du monde. Le déblaiement est en cours.

ROBERT NUSSBAUM

L'alerte a été donnée mardi en début de soirée, juste à la fin de l'entraînement de l'équipe de patinage synchronisé. Et avant l'hypothétique match HCC - Langenthal, qui aurait pu se jouer aux Mèlèzes si les Abeilles ne s'étaient pas qualifiées avant. Les capteurs mesurant la pression de la neige sur le toit de la patinoire venaient d'activer le voyant d'alarme. Non seulement au rouge, mais au rouge rouge, synonyme, d'évacuation. Du jamais vu depuis dix ans au moins.

«La neige s'est alourdie dans l'après-midi, il y avait 90 cm sur le toit, soit, d'après le sensor le plus critique, une charge de 980 kg/m²», raconte le chef du service de sports Alexandre Houlmann. Le déneigement a commencé tout de suite et la patinoire a pu rouvrir mercredi en fin de matinée, la pression s'étant déjà relâchée.

Depuis, deux équipes se relaient sans relâche sur le toit, à la fraiseuse et à la pelle sur les bords y compris la marquise. Via le système de contrôle – un réseau de capteurs en croix avec un accent particulier au



PATINOIRE DES MÈLÈZES La cote d'alerte n'a pas été atteinte que sur le toit. Un paquet de neige menaçait également la marquise montée en porte-à-faux au-dessus des entrées. Ce sera tout bon pour le match HCC-Viège de dimanche.

(RICHARD LEUENBERGER)

centre du toit au-dessus de l'horloge de deux tonnes –, l'indicateur est déjà repassé à l'orange, premier niveau de surcharge. D'ici aujourd'hui, au plus tard dimanche, environ 3000 mètres cubes de neige (4400 m² de surface X 70 cm fraisé sur les 90 cm) auront été déblayés. Pour faire place nette avant le match de demi-finales des play off de LNB entre La Chaux-de-Fonds et Viège.

«Nous n'avons eu aucun

souci quant à la statique du bâtiment», tient à relativiser Alexandre Houlmann, pour qui les sensors du toit ont simplement bien joué leur rôle de chiens de garde. Par souci de sécurité, il a néanmoins demandé à ce que l'on mesure le poids de la neige sur les autres installations sportives à toit plat, comme les halles des Crêts et de Bellevue.

Le conseiller communal Pierre Hainard indique par

ailleurs que tous ses services ont reçu la consigne de vérifier les toits plats et il ne semble pas y avoir de problèmes. Quant aux privés, la vérification est de leur responsabilité.

Pas de danger non plus à Polyexpo, dont le toit s'était partiellement écroulé en mars 1988, indique Jean-Pierre Håring, de la société Arc Management qui gère la halle polyvalente. «Nous sommes à

40% de la cote d'alerte», note-t-il, après sondage par carottage et vérification de la norme elle-même à la fin de l'année, avant la soirée Vintage de RTN et ses 6000 aficionados du 10 janvier.

A Météosuisse, qui indique sur son site internet 85 cm de neige «gisante» à La Chaux-de-Fonds, on confirme que cet hiver est particulièrement lourd en neige. «Oui, la quantité est exceptionnelle. On peut consi-

«La neige s'est alourdie dans l'après-midi, il y avait 90 cm sur le toit, soit, d'après le sensor le plus critique, une charge de 980 kg/m²»

Alexandre Houlmann

dérer qu'il y en a autant tous les 15 ans en moyenne», indique à Zurich le météorologue Jacques Ambühl. Qui s'étonne tout de même de la pression sur le toit de la patinoire des Mèlèzes: «A une tonne par mètre carré, c'est de la glace pure!»

Foi de capteur, c'est vrai, rétorque Alexandre Houlmann, qui ignore si l'instrument ne prend en compte que la neige ou d'autres éléments. /RON



Droit au but!

Le Centre de Loisirs prêt pour une nouvelle métamorphose d'envergure

Devisé à 6,385 millions, le projet «Saturne 3» prévoit 26 nouvelles chambres et un centre wellness

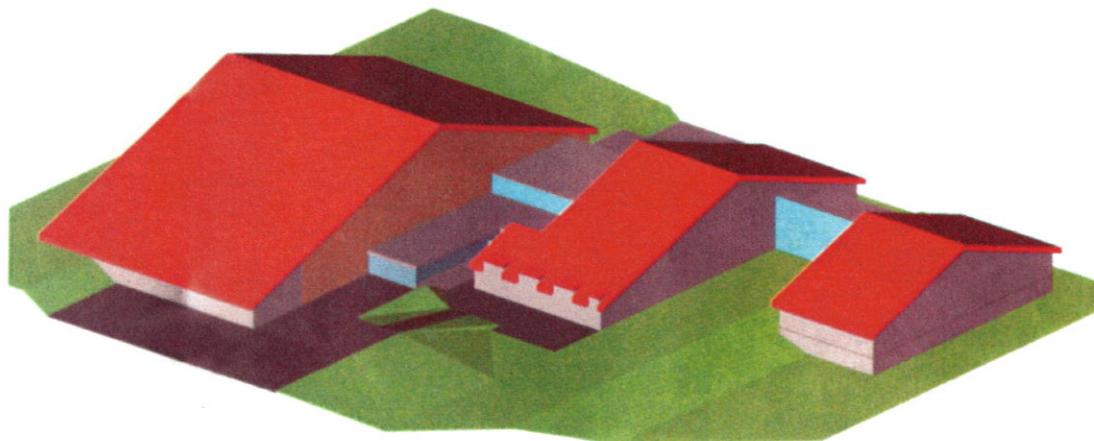
«Si tout se déroule comme prévu, les travaux pourraient débuter en août et les infrastructures être inaugurées en été 2010». Même s'il ne cache pas que certains paramètres, financiers particulièrement, devront être finalisés jusqu'à fin avril, André Willemin a bon espoir de voir le projet Saturne 3 démarrer rapidement. «Simon, nous patienterons un peu!». Cela en vaudra la peine!

Hier, devant la presse, au côté du ministre Michel Probst et du président du Conseil d'administration Jean-Marie Aubry, le directeur du Centre de Loisirs des Franches-Montagnes a présenté cet ambitieux projet d'agrandissement hôtelier avec un espace wellness moderne. Une extension appelée à accroître l'attractivité du CL et qui en fera surtout un complexe de sports, de loisirs et de détente de référence, unique dans l'Arc jurassien. Avec un total de 44 chambres, qui répondront aux critères «3 étoiles», il s'agira ni plus ni moins du plus grand hôtel du Jura.

Important soutien

Les maires des Franches-Montagnes qui ont pris connaissance de «Saturne 3» voici quelques semaines ont apporté leur soutien au principe de réalisation du projet et sont prêts à y injecter quelque 700 000 francs via les fonds qu'ils gèrent. Les autorités cantonales ainsi que le SECO (Secrétariat d'Etat à l'économie) en font de même.

Le financement des 6,385 millions sera assuré avec des dons et subventions attendus pour 3,4 millions, plus un emprunt bancaire de près de 3 millions. Le Gouvernement jurassien a déjà assuré qu'il verserait 750 000 francs dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Quelque 400 000 francs sont également atten-



La maquette du bureau WHG à Saignelégier avec, à droite, le nouveau bâtiment d'une capacité de 26 chambres d'hôtel et une salle de conférence. Entre celui-ci et la piscine, l'infrastructure de liaison accueillera le wellness au rez-de-chaussée et une nouvelle salle fitness au 1^{er} étage.

du via la délégation jurassienne de la Loro. Des investisseurs privés et des sociétés ont fait par de leur grand intérêt pour cette réalisation.

Une synergie qui doit profiter à tous

Les Franches-Montagnards comme la clientèle des hôtels de la région bénéficieront de conditions préférentielles pour les nouvelles infrastructures. Dans les prévisions, la rentabilité du projet est estimée avec prudence à 325 000 francs.

Soucieux des difficultés que rencontre l'hôtellerie dans notre canton en raison d'une rentabilité insuffisante, André Willemin est persuadé qu'une telle réalisation profitera à l'ensemble des prestataires directs.

Selon une estimation basée sur les statistiques de Suisse Tourisme, quelque deux millions de francs supplémentaires devraient tomber annuellement dans le secteur du tourisme du district!

Dans un premier temps, l'économie régionale et plus particulièrement

les artisans profiteront des investissements induits pour la construction du projet «Saturne 3» qui offrira plusieurs postes de travail supplémentaires.

Une lacune à combler

Se référant aux chiffres de l'OFS (Office fédéral de la statistique), qui voit le canton du Jura largement en queue de classement des nuitées en Suisse, André Willemin est clair: «Le canton du Jura a un déficit important en terme d'équipement de loisirs et d'hôtellerie. Cette grave lacune doit être comblée. Ce projet est une opportunité pour le développement touristique du Jura, avec un impact positif pour toute l'économie de la région».

Un avis partagé par le Gouvernement jurassien qui, en soutenant «Saturne 3», «veut renforcer le développement touristique cantonal, contribuer à la relance économique et participer aux impulsions souhaitées en matière de santé, de développement durable et d'économie d'énergie».

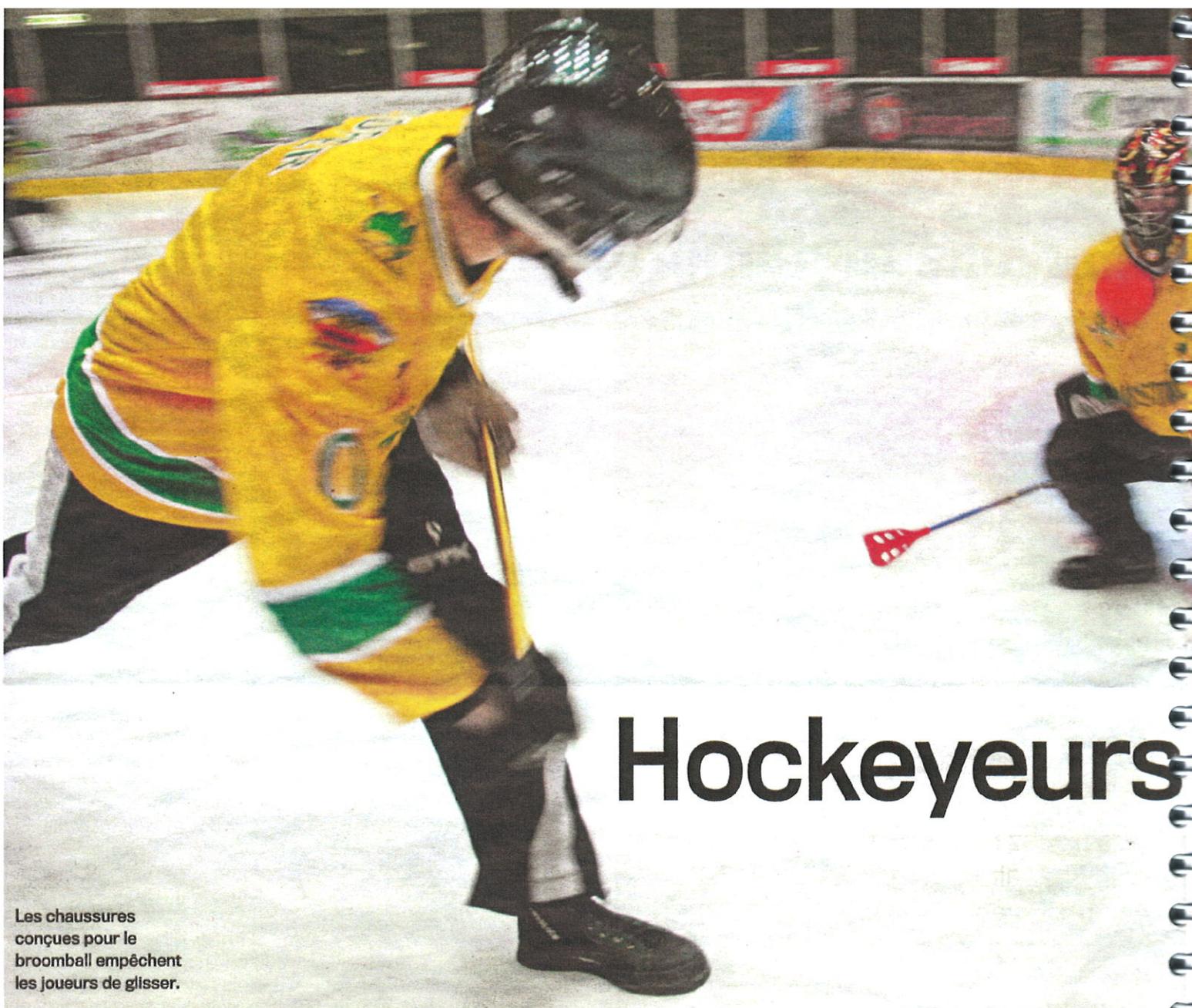
Voilà «Saturne 3» lancé sur de belles bases! (pha)

Le projet «Saturne 3»

La nouvelle bâtisse (située au nord sur la maquette) accueillera 26 chambres et une salle de conférence de 120 m². Le bâtiment permettant d'y accéder sera doté, au rez-de-chaussée, d'un centre wellness avec saunas, sanarium, hammam, fontaine de glace, solarium, salle de massage, etc. et des SPA à l'extérieur. Au 1^{er} étage, c'est une nouvelle salle de fitness qui sera aménagée, l'ancienne accueillant bureaux et locaux de rangements ainsi que l'accès aux nouvelles chambres. Une verrière est également prévue sur une partie de la terrasse actuelle du restaurant afin de réaliser une nouvelle salle à manger. Une salle de jeux pour groupes et divers locaux (fartage, vélos) sont également projetés. Ces plans sont exposés dans le hall du Centre de Loisirs. (pha)

votre annonce

ICI?



Hockeyeurs

Les chaussures conçues pour le broomball empêchent les joueurs de glisser.

On me dit que je suis un original quand je raconte le sport que je pratique», rigole Bertrand Grossenbacher, passionné de broomball depuis vingt ans. Le broomball? Appelé aussi balai sur glace, ou ballon-balai, ou encore balai-ballon, il résulte d'un curieux mélange entre le hockey, l'uni-hockey et le football. Le principe: avec un balai (autrefois véritable, aujourd'hui en plastique), il s'agit d'envoyer une balle de 44 à 48 centimètres de circonférence au fond d'un goal. Tout cela sur une patinoire et en baskets (avec des semelles spéciales tout de même).

Un bel effort, puisqu'on ne peut pas simplement se laisser glisser sur la glace comme avec des patins. Il faut littéralement courir après la balle. Mais interdiction de la shooter avec le pied! Les règles sont presque les mêmes qu'au hockey, à l'exception des hors-ligne ou encore des contacts (plaquages) qui sont interdits au broomball en Suisse.

«J'aime le contact de la glace. Le broomball est une alternative intéressante au hockey, car il n'est pas violent. Et j'aime aussi me dépasser physiquement, c'est un sport très intense», explique Steve Reusser, joueur dans le club Pully Stamm (ligue A).

Un championnat, deux ligues, une coupe suisse

En Suisse, l'association de broomball est née en 1981, même si on pratiquait ce sport déjà auparavant. Le championnat se divise en deux ligues, A et B. Il y a seize équipes en tout. Sur la glace, ils sont quatre joueurs, plus le gardien et les remplaçants. Les matchs se déroulent en deux mi-temps de 25 minutes, sur une moitié de patinoire. Les rencontres ont lieu deux fois par semaine, lundi et jeudi à Montchoisi, Lausanne, la base historique du broomball en Suisse.

Comme au football, la coupe suisse permet à toutes les équipes, indépendamment de leur ligue, de s'affronter. Le 14 mars, lors du Tournoi cup, des équipes italiennes et allemandes viendront pour jouer avec les autochtones. Avis aux amateurs, les débutants sont les bienvenus!

Les origines du broomball remontent à la fin du XIX^e siècle au Canada, son berceau incontesté

(c'est d'ailleurs toujours le pays de l'érable qui gagne en finale). Mais on aurait trouvé des traces de ce



Visez juste!



en baskets

us n'avez ni patins, ni puck, ni canne
is vous aimez le hockey? **Le**
broomball est fait pour vous! Histoire
n sport peu banal mais passionnant.

jeu encore plus tôt, en Islande, au
tour du XVIII^e siècle.

Retour en Suisse, dimanche
soir, 20 heures, à la patinoire de
Malley à Lausanne. Une petite
vingtaine de joueurs issus des
clubs de la région se retrouvent
pour un entraînement général. Il
faut dire que tous les licenciés
suisse du broomball (quelque
trois cents personnes) habitent
entre Nyon, Payerne, Monthey et,
surtout, la région lausannoise. Le
sport n'a pas essaimé malgré les
différentes démonstrations en
Suisse romande. Les joueurs pé-
nètrent un à un sur la glace, bara-
qués comme des hockeyeurs. Ils
échantent quelques balles en at-

tendant le début de l'entraîne-
ment.

On remarque tout de suite la
difficulté: il faut frapper très fort
dans la balle. Celle-ci, au contact
de la glace, s'est rigidifiée et est
désormais aussi dure que la pierre.
Un joueur exhibe un hématome
sur un avant-bras. Impression-
nant. Maryline Durand, une des
rares filles dans ce sport, l'avoue
d'ailleurs: «J'apprécie moyennement
mes bleus liés à des collisions,
ballons ou chocs sur la glace.»

Par contre, tout le monde
semble à l'aise dans ses baskets
spécialement conçues pour le
broomball, profilées, avec une

semelle qui adhère à la glace. On
ne glisse pas avec ces chaussures-
là. Ou si peu. Du coup, la patinoire
paraît bien grande lorsqu'il
faut courir d'un bout à l'autre
après la balle.

L'équipement ne se trouve
pas dans les magasins de sport en
Suisse. En général, les joueurs
groupent les commandes et font
venir du Canada un container de
matériel: balais, chaussures, bal-
lons... Pour les gants, certains
utilisent de simples gants de ski,
d'autres ont la panoplie com-
plète du hockeyeur. Depuis peu,
l'équipe non officielle de Suisse
a son propre maillot, un mélange
entre celui de l'équipe nationale
de hockey et celui du Lausanne
Hockey Club.

Puisque tous les joueurs se
concentrent sur l'arc lémanique,
ils ont décidé de rassembler les
plus motivés pour représenter la
Suisse dans les tournois interna-
tionaux. La sélection nationale
est aléatoire: qui peut prendre
des vacances à ce moment-là et
investir dans le billet d'avion
jouera. Ainsi, notre pays est vice-
champion européen 2007 de
broomball. Mais qui le sait? Dé-
but février, une petite délégation
se rendra à Montréal pour défen-
dre à nouveau les couleurs de la
Suisse lors du tournoi de l'As-
sommption, en attendant les qua-
trièmes mondiaux d'Innsbruck,
en 2010.

Le problème du broomball,
actuellement, consiste à recru-

ter de nouveaux membres. La
plupart des joueurs ont autour
de 35 ans. Ils ont découvert ce
sport par des connaissances qui
le pratiquaient déjà. «Mais pour
former la relève, il faudrait que
l'un d'entre nous prenne congé
les mercredis après-midi et en-
traîne les jeunes. Cela devient
compliqué, sans compter qu'il
faut réserver une patinoire»,
reconnait Bertrand Grossen-
bacher.

Un apprentissage rapide

Il ajoute, en regardant les deux
nouveaux venus essayer d'em-
poigner fermement un balai:
«L'avantage de ce sport, c'est
qu'on peut très vite jouer et avoir
du plaisir.» Les néophytes mar-
chent d'un pas hésitant sur la
glace et peinent à frapper correc-
tement le ballon. «J'ai eu envie
d'essayer en regardant jouer
l'équipe, j'ai beaucoup aimé l'es-
prit de groupe, explique Tiffanie
Torche, pour la première fois sur
la glace et dont l'ami pratique
depuis longtemps.

Sitôt les exercices terminés,
la troupe se divise en deux camps
et entame un match acharné. La
balle vole dans tous les sens, et
les joueurs se dépensent sans
compter.

Mélanie Haab
Photos Pierre-Antoine Grisoni /
Strates

Pour en savoir plus:

www.broomball.ch

www.lausannebroomball.ch



Le broomball est
un sport ouvert
aux hommes comme
aux femmes.

Insérez

votre
annonce

ICI!



Carte d'identité. Stewart (Stu) Cruikshank est né à Calgary, dans l'Alberta (Canada) le 9 août 1929. Il est marié à Lorna. Le couple fête cette année ses 50 ans de mariage.

Joueur (clubs principaux). Calgary Buffaloes, Chicago Blackhawks, Milwaukee, Kimberly, CP Berne, Lyon, AC Boulogne-Billancourt (ACBB).

Entraîneur. Fleurier, Grasshopper, Bienne, La Chaux-de-Fonds (il y a dirigé l'Ecole internationale de hockey jusqu'en 1999), GE Servette, Saint-Imier.

Le plus beau souvenir. Les trois victoires d'affilée en Coupe Spengler avec ACBB (1959, 1960, 1961).

«Commencez le sport très tôt!»

Stu Cruikshank est une figure emblématique du hockey suisse. Son regard sur son évolution avant les play-off.

PROPOS RECUEILLIS PAR JEAN PINESI

COOPÉRATION. Comment voyez-vous les prochains play-off de LNA?

STU CRUIKSHANK. Le grand favori est Davos. Le club grison a gagné la Coupe Spengler et occupe la première place du classement en championnat. Derrière, je vois une petite «bagarre» entre Berne et Lugano pour la deuxième place de finaliste. Mais, à mon avis, c'est Davos qui sera champion de suisse.

Comment avez-vous vu évoluer le hockey sur glace depuis l'époque où vous étiez joueur?

A l'époque, dans les années 1950, nous n'avions que deux entraînements par semaine. Aujourd'hui, les joueurs sont tous les jours sur la glace, ce qui permet aux jeunes de mieux progresser. Le hockey est aussi devenu plus violent physiquement. Beaucoup de bons joueurs ont été trop souvent blessés. Mais cela a tendance à changer depuis quelque temps et les joueurs peuvent davantage s'exprimer techniquement.

Ne trouvez-vous pas que la multiplication des matches finit par enlever de l'intérêt au championnat?

Non. Les play-off et la finale sont autre chose que les matches de qualification. Des quarts de finale de Ligue nationale B qui attirent plus de 3000 spectateurs à La Chaux-de-Fonds et plus de 6000 à Lausanne prouvent qu'il n'y a pas saturation.

Jouer des matches d'affilée ne met-il pas en danger la santé des joueurs?

Au Canada, on dit que c'est mauvais pour le mariage, mais pas pour la santé (*rires*)! Un joueur qui est tous les jours sur la glace acquiert un physique suffisamment costaud pour tenir le coup toute une saison. Il doit aussi savoir se discipliner. Par exemple, la veille d'un match, il se couchera tôt pour laisser à son corps le temps de récupérer.



Stu Cruikshank durant la saison 1948-1949. Il portait le maillot de Calgary Buffaloes (Canada), le club où il a été formé.



PHOTOS OLIVIER ÉVARD, SP

Stu Cruikshank: «Le hockey est dev

Vous êtes arrivé en Suisse en 1953, au CP Berne. Quel était alors le niveau du hockey suisse?

Sur huit équipes, quatre étaient d'un bon niveau technique. La différence avec les autres équipes était nette. Au CP Berne, une bonne moitié des joueurs avait un niveau plus élevé que la moyenne et nous pensions pouvoir gagner le titre. Finalement, nous avons terminé troisièmes derrière Arosa et Young Sprinters Neuchâtel.

Nous avons joué 16 matches et, avant la fin de février, le championnat était bouclé (*rires*). Il n'était pas aussi étoffé et organisé qu'aujourd'hui, mais pour l'époque ce n'était pas mal.

Après l'Ecosse et des années glorieuses en France, vous êtes revenu en Suisse pour ne plus en repartir. Pourquoi?



ment physiquement, mais cela change depuis quelque temps et les joueurs peuvent mieux s'exprimer techniquement.»

J'avais un job en Suisse. Je n'ai jamais été au chômage, il y avait toujours quelqu'un qui venait me chercher. Depuis mon retour en Suisse, en 1962, j'ai assumé les rôles d'entraîneur et de coach des sections juniors des clubs où j'ai passé, depuis les tout petits jusqu'aux juniors élites. A La Chaux-de-Fonds, nous avons créé avec Gaston Pelletier, en 1973, l'Ecole internationale de hockey. Des jeunes de tous les pays européens y venaient durant les vacances scolaires. Je m'en suis occupé jusqu'en 1999, et depuis 2003, elle n'existe plus. Mais, avec ma femme, nous sommes restés à La Chaux-de-Fonds, où nous nous plaisons beaucoup.

Vous aviez la réputation d'être un entraîneur très dur...

Si un jeune veut jouer, il doit être prêt

physiquement. J'étais dur sur le plan de la discipline. L'entraîneur sait quand un gamin peut donner plus et c'est son devoir de le pousser à se donner à fond. Mais un entraîneur doit aussi être un pédagogue et faire preuve de psychologie. Quand il est content, il doit montrer, et même déclarer sa satisfaction.

Quelques noms de joueurs que vous avez entraînés jeunes...

Michel Riesen, Régis Fuchs, Köbi Kölliker, Guy Dubois, Pousaz, Philippe Jeanmin, Olivier Keller, Patrice Brasey.

Pensez-vous que le hockey constitue une saine école de vie pour les jeunes?

Je pense qu'il faut commencer le sport très tôt. Les sports d'équipe, comme le hockey sur glace, peuvent provoquer une saine émulation où les jeunes qui

n'ont pas de problèmes majeurs peuvent «tirer» vers eux ceux qui connaissent des parcours de vie plus difficiles.

Ne regrettez-vous jamais le Canada?

Oui (*son regard reste soudainement fixe*), mais je ne peux plus y aller. Après mon infarctus, j'évite de prendre l'avion pour des vols aussi longs. J'ai encore mon frère aîné au Canada. Il a quatre enfants, dix petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Je suis donc cinq fois arrière-grand-oncle (*rires*).

Suivez-vous toujours le Championnat d'Amérique du Nord?

Oui. Je consulte le télétexte, qui donne les résultats de NHL. A La Chaux-de-Fonds, en revanche, je vais voir tous les matches à la patinoire où j'ai conservé d'excellents contacts.

Le Franc-Montagnard

JOURNAL DES FRANCHES-MONTAGNES, PARAISSANT À SAIGNELÉGIÉ LES MARDI, JEUDI ET SAMEDI

Les maires octroient une somme de 700 000 francs au projet «Saturne 3» du Centre de Loisirs

Après le long débat sur les mesures d'économie (voir ci-dessus), l'Association des maires des Franches-Montagnes (AMFM) a utilisé nettement moins de temps pour prendre une décision d'importance pour le développement du district. Les maires taignons ont décidé, après quelques petites discussions, d'attribuer 700 000 francs au Centre de Loisirs des Franches-Montagnes, dans le cadre du projet d'agrandissement «Saturne 3».

Devisé à près de 6,4 millions, cet agrandissement permettra, rappelons-le brièvement, de construire 26 nouvelles chambres d'hôtel, un espace wellness, un nouveau fitness et une salle de conférence. Pouvant compter sur des appuis financiers privés, le projet sera aussi financé par le canton avec un versement promis

de 750 000 francs, alors que 400 000 francs sont attendus du côté de la LORO. L'emprunt bancaire devrait atteindre de ce fait quelque trois millions de francs.

Un bon fonds...

Jeudi soir, après quelques réajustements des modalités de financement, les élus ont pris la décision de puiser – et espacé sur trois ans – 600 000 francs sur la fortune du Syndicat pour la gestion des biens propriétés de l'hôpital. Un emprunt de 100 000 francs sera encore effectué, avec remboursement sur quatre ans à la charge des communes membres. Le comité de l'AMFM a également remis les documents nécessaires aux communes afin que celles-ci se prononcent rapidement sur le cautionnement du crédit maximum de 4,3 millions de francs. Un geste de

solidarité qui ne devrait pas connaître trop de difficultés à passer devant les législatifs!

Le cautionnement acquis, les travaux débiteront!

André Willemin, directeur du Centre de Loisirs, s'est montré très satisfait de cette décision. «Maintenant, j'espère que les communes accepteront le principe du cautionnement avant les vacances encore, ainsi nous pourrions commencer les travaux dès après le prochain Marché-Concours», confia-t-il.

Ce cautionnement pour «Saturne 3» est une exigence des institutions bancaires et sans cet accord, le chantier devrait attendre. Le directeur précise aussi que «ce cautionnement est une solution intermédiaire dans l'attente du renouvellement, en 2015,

de la convention assurant la prise en charge du déficit par les communes». Un déficit que les responsables souhaitent bien limiter à long terme avec «Saturne 3».

André Willemin ajoute que ce projet, inscrit dans le plan de relance cantonal, tombe à point et permettra à de nombreuses entreprises et corps de métier de la région de travailler sur un important chantier dans les mois à venir. Pas rien en effet en cette période de marasme!

Enfin, suite à différentes remarques émises lors de la présentation publique des plans de l'agrandissement du CL, le projet a été affiné. La nouvelle partie hôtel sera ainsi complètement séparée des installations fitness et wellness, cette dernière structure s'enrichissant encore d'un jardin d'hiver comme salle de repos.

Vivement la... fin des travaux! (pha)

Insérez

votre
annonce

ICI!

SAVAGNIER

Patinoire très appréciée

Mise en glace juste après Noël, la patinoire naturelle de Savagnier a déjà accueilli une flopée d'amoureux de la glisse.

CLARA MARC

«**V**as-y, tire, mais tire.» «Bravo, bien joué.» L'ambiance était chaleureuse vendredi matin à la patinoire naturelle de Savagnier. Une quinzaine de jeunes hockeyeurs et hockeyeuses s'affrontaient sur la glace, encouragés par leurs parents et grands-parents. «Cette année, nous avons patiné pour la première fois le 26 décembre», sourit Daniel Picci, président de l'association des Amis de la patinoire. «Pendant les vacances, il y a 40 ou 50 gamins qui s'amuse-
nt tous les après-midi.»



GLISSE La patinoire naturelle de Savagnier attire jeunes et moins jeunes en toute simplicité.

(CHRISTIAN GALLEY)

Avec les 300 bénévoles de l'association, Daniel Picci s'occupe de faire la glace de cette patinoire en plein air. De mi-décembre à mi-mars, les membres du comité se relaient pour que la place reste gelée. «Nous netto-
yons la patinoire chaque

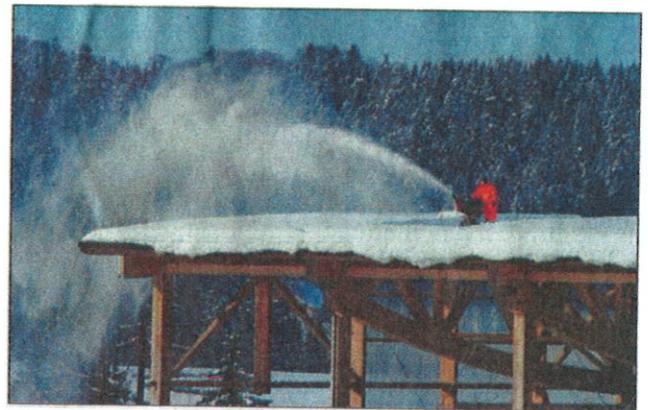
soir. Une fois la glace bien propre, les bénévoles giclent de l'eau froide durant la nuit. «Tout le monde participe. Des équipes viennent jusqu'à une heure, puis d'autres arrivent à quatre heures du matin.» Ainsi, les enfants peuvent pati-

ner toute la journée. Un succès qui explique la motivation des membres du comité. «Mes enfants n'aiment pas patiner, mais c'est super pour le village», raconte Daniel Magnin. Depuis douze ans, cet habitant du village s'occupe de préparer la glace. Durant les trois mois d'ouverture, ce fontainier vient avant et après son travail pour mettre en glace la patinoire.

A côté de la patinoire, un local chauffé accueille les patineurs fatigués, tandis que les épouses chauffent du thé ou préparent les repas. «Notre mode de fonctionnement nous permet de vendre à boire et à manger très bon marché», souligne Daniel Picci.

De plus, l'entrée est libre pour les membres de l'association et les patins sont à disposition gratuitement pour ceux qui n'en ont pas. /CMA

Au Communal aussi



LE LOCLE Un lecteur voisin de la patinoire du Communal a saisi hier matin ce moment beau et insolite. (JEAN-PAUL VUILLEUMIER)

Au Locle, on a aussi pris les devants. La voirie a fini hier de dégager le toit de la patinoire du Communal de ses 70 cm de neige mouillée, à la fraiseuse, montée par un camion-grue. La cote d'alerte tourne autour du mètre de neige. Mais devant les incertitudes de la météo (pluie-neige à 1000 m puis redoux, avant un éventuel retour de la neige la semaine prochaine), les autorités ont voulu prévenir «le coup de malchance sur 100 000», comme le dit l'architecte communal Jean-Marie Cramatte. Qui, de son bureau, garde un œil sur le collège Jehan-Droz (30-40 cm de neige), autre toit plat à surveiller. /ron

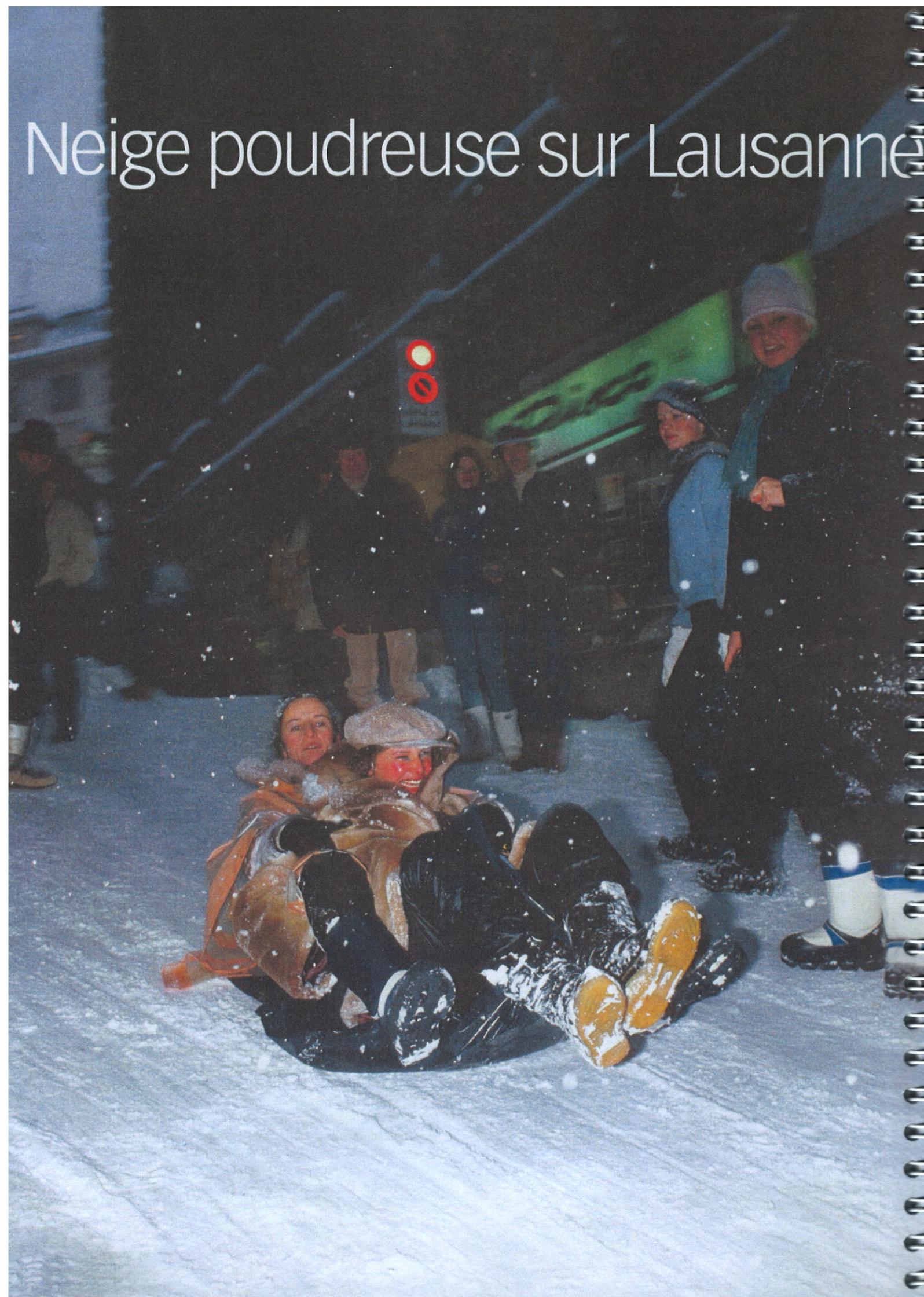
LA SAINT-VALENTIN À PATINS



Le soir de la Saint-Valentin, on va pouvoir se prendre pour le héros d'un bon film américain. Passer une soirée en couple à patiner... sur une patinoire! Qui n'en a jamais rêvé? A la patinoire des Vernets, ce soir-là, c'est possible. Ambiance disco au rendez-vous. Tout comme les fous rires.

► Soirée Disco sur glace, patinoire des Vernets, Genève. Samedi 14 février de 20 h 30 et 1 h du matin.

Neige poudreuse sur Lausanne





Photos: Claude Guimz et ASI



Février 1985

Lausanne

Dans la nuit du samedi 16 au dimanche 17 février, 70 centimètres de poudreuse tombent sur Lausanne. Dans la rue du Petit-Chêne et l'avenue d'Ouchy les lugeurs et les skieurs s'en donnent à cœur joie. Les plus sportifs grimpent le Petit-Chêne à peaux de phoque et pour les autres, c'est le métro lausannois qui fait office de remontée-pente.

Un boardercross dans la patinoire



SION. Plusieurs épreuves de qualification du Red Bull Crashed Ice 2009 se sont déroulées hier à la

patinoire de l'Ancien Stand à Sion. Pour la grande finale, qui aura lieu le 14 mars à Lausanne, les concu-

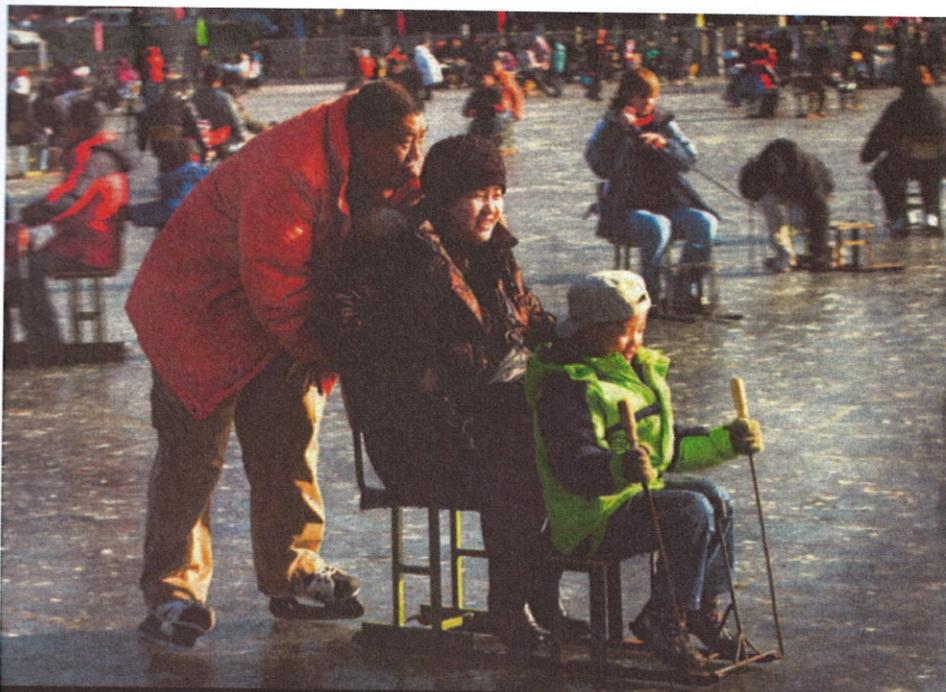
rents devront descendre un canal glacé parsemé d'obstacles et de virages serrés. photo keystone

DÈS MAINTENANT

Notre nouveau site internet **APAR&T**

Séduisant, complet et convivial

www.patinoires.ch



LES PLAISIRS DE LA «CHAISE À GLACE»

■ Plus confortable que la luge traditionnelle, la «chaise à glace» connaît un vif succès sur les patinoires de **Pékin**, en Chine. AP/Andy Wong

Une patinoire en forêt décroche un prix d'innovation

En hiver, pas un rayon de soleil n'éclaire la région grisonne de Surava. Loin de se laisser abattre, les habitants ont créé une vaste patinoire de trois kilomètres de long serpentant au milieu des arbres. Une initiative originale couronnée d'un prix d'innovation touristique.



Le Centre de Loisirs pourra compter sur d'importantes subventions

Une aubaine pour les dirigeants qui espèrent recueillir d'autres dons

Depuis quelques mois, la direction du Centre de Loisirs des Franches-Montagnes redouble d'efforts pour rassembler des promesses de dons et subventions dans le but de lancer son projet Saturne 3 sur de bons rails. André Willemin et son équipe ambitionnent, rappelons-le, de construire un espace wellness, un nouveau fitness, une salle de conférences ainsi que 26 nouvelles chambres d'hôtel. Le projet est devisé à près de 6,4 millions de francs. Mais les dirigeants comptent bien faire diminuer la note!

Les actionnaires du Centre de Loisirs seront conviés en assemblée générale extraordinaire le mardi 12 mai (à 20h15). Pour cause, le Conseil d'administration propose d'augmenter à 1 481 150 francs le capital-actions de la société qui s'élève aujourd'hui à 1 295 900 francs. Et ce par l'émission de 1235 actions nominatives nouvelles de 150 francs chacune. Le quidam franc-montagnard intéressé pourra ainsi marquer son soutien aux infrastructures taignonnes en achetant une voire plusieurs actions. Le geste se vou-



Le projet Saturne 3 s'annonce sous de bons augures.

photo pha

dra symbolique mais l'aide financière grandement appréciée!

Deux millions versés par les collectivités

Aujourd'hui, tous les moyens sont bons pour alléger la facture et la démarche s'avère payante. A ce jour, le financement du projet est ainsi assuré à raison de 40%. Le Centre de Loisirs peut compter sur un subventionnement cantonal d'un million trois cent

mille francs et d'une contribution de 700 000 francs allouée par l'Association des Maires des Franches-Montagnes, en plus des divers dons privés.

Mais les initiateurs du projet ne crient par victoire pour autant. Ils comptent désormais sur les communes pour accepter le cautionnement du crédit exigé par les institutions bancaires. Une solution qui n'est que provisoire, dans l'attente du renouvellement, en 2015, de la convention assurant la prise en charge du déficit par les communes. (per)

Paysages et froid nordiques



Janvier 1987

Lac de Neuchâtel

Le 12 janvier 1987, La Brévine enregistre la température record de $-41,8^{\circ}\text{C}$. Les 220 km^2 du lac de Neuchâtel gèlent et deviennent une patinoire naturelle.



Janvier 2005

Versoix (GE) Dans la nuit du 26 au 27 janvier, la bise noire venue de la mer du Nord souffle à 110 km/h et agite les eaux froides du Léman: voitures, bancs et végétation deviennent glaçons.



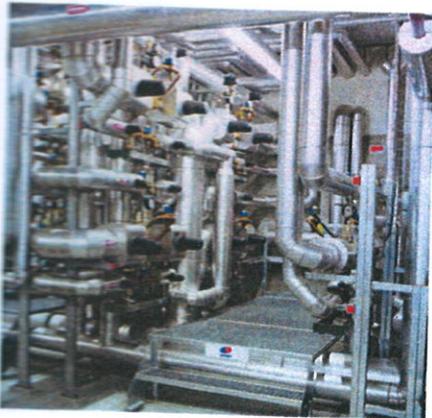


Axima SA

Génie technique du froid
Chemin d'Entre-Bois 2bis
CH-1000 Lausanne 8

Tél. 021 644 34 34
Fax 021 644 34 17
lausanne@axima.ch
www.axima.ch

Froid sur mesure d'Axima



Ingénierie et études

Conseils
Études d'optimisation
Ingénierie d'installations
neuves
Redesign d'installations
existantes
Gestion de projet

Réalisation

Montage d'installations
neuves
Transformations
d'installations
existantes
Montage de machines
Travaux de soudure
Régulations DDC
Hydraulique
Pneumatique

Service

Tous travaux de service
et de maintenance
Optimisations et
asainissements
Service: 24h/24h, 365 jours



Expérience de longue date dans
la technique du bâtiment et du
froid

Moins d'interface; Conseils,
Planification et Réalisation d'une
seule main

Déroulement optimal grâce à une
gestion de projet efficace et une
gestion de qualité professionnelle

Des collaboratrices et
collaborateurs qualifiés et
engagés

Axima prend la responsabilité
pour vos infrastructures
techniques (Entreprise générale
de la technique)

Axima travaille avec des
partenaires sélectionnés; Axima
choisit le meilleur partenaire pour
vos projets

Economies de coûts grâce aux
concepts de planification et de
réalisation novateurs



AXIMA

Présence régionale de Axima Suisse

Axima SA

Siège

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthur
Tél: +41 (0)52 262 11 44
info@axima.ch

Succursale de Aarau

Hinterdorfstrasse 21
5032 Rohr AG
Tél: +41 (0)62 837 15 15
aarau@axima.ch

Succursale de Baden

Obere Gasse 4
5400 Baden
Tél: +41 (0)56 204 92 00
baden@axima.ch

Succursale de Bâle

Holeestrasse 87
4015 Bâle
Tél: +41 (0)61 306 66 00
basel@axima.ch

Succursale de Berne

Schönburgstrasse 41
3000 Berne 25
Tél: +41 (0)31 335 82 82
bern@axima.ch

Succursale de Bienne

Route de Longeau 10
2504 Bienne
Tél: +41 (0)32 325 28 28
bienne@axima.ch

Succursale de Frauenfeld

Metzgerstrasse 5
8501 Frauenfeld
Tél: +41 (0)52 728 00 33
frauenfeld@axima.ch

Succursale de Fribourg

Route du Coteau 1-3
1763 Granges-Paccot
Tél: +41 (0)26 465 10 10
fribourg@axima.ch

Succursale de Genève

Chemin du Château-Bloch 10
1219 Le Lignon
Tél: +41 (0)22 979 30 00
geneve@axima.ch

Succursale de Glaris

Postgasse 22
8750 Glaris
Tél: +41 (0)55 220 69 99
glarus@axima.ch

Succursale de Kreuzlingen

Freiestr. 28
8280 Kreuzlingen
Tél: +41 (0)71 672 18 85
info@axima.ch

Succursale de La Chaux-de-Fonds

Rue de la Serre 29
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél: +41 (0)32 910 91 00
lachauxdefonds@axima.ch

Succursale de Lausanne

Chemin d'Entre-bois 2bis
1000 Lausanne 8
Tél: +41 (0)21 644 34 34
lausanne@axima.ch

Succursale de Lucerne

Obernauerstrasse 6
6010 Kriens
Tél: +41 (0)41 329 59 59
luzern@axima.ch

Succursale de Moutier

Chemin de la Courtine 26
2740 Moutier
Tél: +41 (0)32 493 37 27
moutier@axima.ch

Succursale de Neuchâtel

Rue Prébarreau 17
2004 Neuchâtel
Tél: +41 (0)32 727 61 11
neuchatel@axima.ch

Succursale de Nyon

La Levratte 28
1260 Nyon
Tél: +41 (0)22 361 95 67
nyon@axima.ch

Succursale de Olten

Ringstrasse 1
4600 Olten
Tél: +41 (0)62 212 14 63
olten@axima.ch

Succursale de Rapperswil

Zürcherstrasse 102
8640 Rapperswil
Tél: +41 (0)55 220 69 99
rapperswil@axima.ch

Succursale de Sarnen

Industriestrasse 20
6060 Sarnen
Tél: +41 (0)41 662 00 30
sarnen@axima.ch

Succursale de Schaffhouse

Längenbergstrasse 7
8200 Schaffhouse
Tél: +41 (0)52 643 13 23
schaffhausen@axima.ch

Succursale de Sion

Eyenweg 3
3900 Brigerbad
Tél: +41 (0)27 946 78 70
sion@axima.ch

Succursale de Soleure

Luzernstrasse 29
4501 Soleure
Tél: +41 (0)32 622 51 21
solothurn@axima.ch

Succursale de Saint-Gall

Moostrasse 52
9001 Saint-Gall
Tél: +41 (0)71 274 01 11
stgallen@axima.ch

Succursale de Thoune

Bieriguet-Strasse 1a
3608 Thoune
Tél: +41 (0)33 222 67 22
thun@axima.ch

Succursale de Winterthur

Zeughausstrasse 70
8411 Winterthur
Tél: +41 (0)52 262 75 55
winterthur@axima.ch

Succursale de Zoug

Untermüli 9
6302 Zoug
Tél: +41 (0)41 760 88 11
zug@axima.ch

Succursale de Zurich

Riesbachstrasse 61
8034 Zurich
Tél: +41 (0)44 386 91 11
zuerich@axima.ch

Génie technique du froid

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthur
Tél: +41 (0)52 262 37 00
kaeltetechnik@axima.ch

Axima Lab

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthur
Tél: +41 (0)52 262 47 47
axilab@axima.ch

F. Heusser AG

Hardstrasse 245
8031 Zurich
Tél: +41 (0)44 444 56 56
fheusser@fheusser.ch

Caliqua AG

Bruderholzstrasse 31
4002 Basel
Tél: +41 (0)61 366 35 00
kontakte@caliqua.ch

